

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Band:** 56 (1938)  
**Heft:** 239

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 19.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Bern  
Mittwoch, 12. Oktober  
1938

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne  
Mercredi, 12 octobre  
1938

## Feuille officielle suisse du commerce - Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich  
ausgenommen Sonn- und Feiertage

56. Jahrgang — 56<sup>me</sup> année

Parait journallement  
le dimanche et les jours de fête exceptés

Monatsbeilage: **Die Volkswirtschaft**      Supplément mensuel: **La Vie économique**      Supplémento mensile: **La Vita economica**

N° 239

**Redaktion und Administration:**  
Eiffingerstrasse 3 in Bern, Telefon Nr. 21.660  
Abonnement: Schweiz: Jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — Ausland: Zuschlag des Postes — Es kann nur bei der Post abonniert werden — Preis der Einzelnummer 25 Rp. — Annoncen-Regie: Pablistas A. G. — Insertionspreis: 50 Rp. die sechsgespaltene Kolonellezeile (Ausland 65 Rp.)

**Rédaction et Administration:**  
Eiffingerstrasse 3, à Berne, Téléphone n° 21.660  
Abonnements: Suisse: un an, 24 fr. 30; un semestre, 12 fr. 30; un trimestre, 6 fr. 30; deux mois, 4 fr. 30; un mois, 2 fr. 30 — Etranger: Frais de port en plus — Les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prix du numéro 25 cts — Régie des annonces: Publicitas S.A. — Prix d'insertion: 50 cts la ligne de colonne (Etranger: 65 cts)

N° 239

### Inhalt — Sommaire — Sommario

**Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale**  
Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati. Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio. Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 94003-94025.  
Kraftloserklärung einer Ausweiskarte für Handelsreisende.  
Häftiger & Käser, Société Anonyme, Neuchâtel.  
Lassueur et Cie. S.A., société anonyme dont le siège est à Lausanne.

### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Clearing-Verkehr, Ausweis. Service de clearing, état des paiements.  
Deutsch-schweizerischer Verrechnungungsverkehr. Trafic de compensation germano-suisse.  
Trafico di compensazione con la Germania.  
Postüberweisungsdienst mit dem Ausland. Service international des virements postaux.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen spätestens Mittwoch, morgens um 8 Uhr, bezw. am Freitag um 12 Uhr, beim Bureau des Schweiz. Handelsamtsblattes, Eiffingerstrasse 3 in Bern, eingebracht sein.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir au Bureau de la Feuille officielle suisse du commerce, Eiffingerstrasse 3, à Berne, au plus tard à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi.

### Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG 231, 232.)

(L. P. 231, 232.)

(VZG vom 23. April 1920, Art. 29, 123.)

(O. T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, 123.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L. P. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Die Pfandgläubiger, sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

### Ct. de Vaud Office des faillites de Lausanne (2790)

Faillie: Société anonyme Produits vétérinaires et désinfectants: S.A., Avenue de Morges 58, à Lausanne.  
Date du prononcé: 4 octobre 1938.  
Faillite sommaire, art. 231 L. P.  
Délai pour les productions des créances: 1<sup>er</sup> novembre 1938.

### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation (SchKG 230.) (L. P. 230.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten hinreichende Sicherheit leistet, wird das Verfahren geschlossen.

La faillite sera clôturée faute par les créanciers de réclamer dans les dix jours l'application de la procédure en matière de faillite et d'en avancer les frais.

**Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (2800)**  
Gemeinschuldner: Däschler-Flück Karl Friedrich, wohnhaft Birsigstrasse 127, in Basel, Kollektivgesellschaft der Firma Däschler & Co., Kaufmännische Vertretungen, Basel.  
Datum der Konkursöffnung: 27. September 1938.  
Einstellung des Konkursverfahrens durch das Dreiergericht: 7. Oktober 1938.  
Frist zur Leistung des Kostenvorschusses von Fr. 250.—: 22. Oktober 1938.

**Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (2801)**  
Gemeinschuldnerin: Versoba A.G., An- und Verkauf von Liegenschaften, Erstellung von Bauten usw., Steinentorstrasse 51, in Basel.  
Datum der Konkursöffnung: 3. September 1938.  
Einstellung des Konkursverfahrens durch das Dreiergericht: 7. Oktober 1938.  
Frist zur Leistung des Kostenvorschusses von Fr. 300.—: 22. Oktober 1938.

**Ct. de Vaud Office des faillites de Lausanne (2791)**  
Failli: Ducommun Fernand, parfumerie Hakila, Avenue de Milan 28, à Lausanne.  
Date du prononcé: 4 octobre 1938.  
Délai pour avancer les frais par fr. 200.—: 22 octobre 1938.

**Ct. de Genève Office des faillites de Genève (2802)**  
La liquidation par voie de faillite ouverte contre Wulleumier Théodore, représentant, 3, Rue Madame de Staël, à Genève, par ordonnance rendue le 27 septembre 1938 par le Tribunal de Première Instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 7 octobre 1938 par décision du juge de la faillite.  
Si aucun créancier ne demande d'ici au 22 octobre 1938 la continuation de la liquidation, en faisant l'avance de frais nécessaire en fr. 300.—, la faillite sera clôturée.

### Kollokationsplan — Etat de collocation (SchKG 249-251.) (L. P. 249-251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Zürich Konkursamt Bülach (4946<sup>2</sup>)**  
Lastenverzeichnis, Kollokationsplan und Inventar, sowie Fristansetzung für Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen.  
Im summarischen Konkursverfahren über die Industriewerk A.-G., mit Sitz in Heerenwiesen, Bülach, liegen das Lastenverzeichnis, der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Bülach zur Einsicht auf.  
Klagen auf Anfechtung des Lastenverzeichnisses und des Kollokationsplanes sind bis zum 22. Oktober 1938 beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Bülach mittelst Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, widrigenfalls das Lastenverzeichnis und der Kollokationsplan als anerkannt betrachtet würden.  
Beschwerden betreffend das Inventar sind innert der nämlichen Frist beim Bezirksgericht Bülach zu erheben.  
Innert der gleichen Frist sind bei Vermeidung des Ausschlusses Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen gemäss Art. 260 SchKG hinsichtlich der Eigentumsansprüche beim Konkursamt Bülach schriftlich einzureichen.

**Ct. de Vaud Office des faillites de Bex (2787)**  
Failli: Deantoni Pierre-René-Louis, peinture, à Bex.  
Date du dépôt: 12 octobre 1938.  
Délai pour intenter action en opposition: 22 octobre 1938.  
Sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.  
L'inventaire est aussi déposé, art. 32, al. 2, de l'Ord. de 1911.

**Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite**  
(SchKG 268.) (L. P. 268.)

**Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (2803-05)**

Gemeinschuldner:

1. Imhof-Götz Max, Inhaber der infolge Verzichts erloschenen Firma Max Imhof, Wirtschaftsbetrieb, Riehenring 181, Basel;
2. Schwaderer-Bauer Jakob Ludwig, Inhaber der Firma Schwaderer, Fabrikation und Vertrieb in hygienischem Zwieback, Laufstrasse 90, Basel;
3. Speck-Ruser Ludwig (verstorben), Inhaber der Firma Louis Speck, Handel in Seidenbändern en gros, Güterstrasse 85, Basel.

Datum der Schlusserkklärung: 8. Oktober 1938.

**Kt. Basel-Land Konkursamt Arlesheim (2792)**

Im Konkurse über Meyer-Stebler Julius, Küfermeister, in Aesch, ist durch Verfügung des Konkursgerichts Arlesheim vom 29. September 1938 der Schluss des Konkursverfahrens erklärt worden.

**Ct. de Genève Office des faillites de Genève (2806)**

La liquidation de la faillite de la S. A. Panco, articles pour fumeurs, 4, Rue de Rive, à Genève, a été clôturée par ordonnance du Président du Tribunal de Première Instance, rendue le 7 octobre 1938.

**Konkursstelgerungen — Vente aux enchères publiques après faillite**  
(SchKG 257—259.) (L. P. 257—259.)

**Vendita all'incanto dei beni appartenenti alla massa**  
(L. E. F. 257—259.)

**Ct. Ticino Ufficio dei fallimenti di Locarno (2793)**

Avviso di secondo incanto.

(Art. 258 L. F. E. F.)

Fallimento n° 3/1938.

Fallita: Buzzini Eurilla, fu Giuseppe, bazar, Locarno.  
Immobil: Quelli indicati nell'avviso di primo incanto apparso sul F. O. Cant. n° 70 del 2 settembre 1938 e cioè:

Nel comune di Russo:

Quota di comproprietà (la metà) spettante alla fallita nella partita censuaria intestata a Buzzini Bianca e Eurilla fu Giuseppe comprendente i seguenti beni: Russo, Camporotondo, casa d'abitazione; n° mappa 6; stima fr. 1200.—  
Valore della quota di comproprietà fr. 600.—  
La comproprietaria potrà far valere all'atto dell'incanto il suo diritto legale di prelazione (art. 682 C.C.S. e art. 73, lett. a) del Regolamento sulla R. F. F.).

Data ed esito del primo incanto: 5 ottobre 1938. Nessuna offerta.

Data e luogo del secondo incanto: 17 novembre 1938, ore 3 pom., a Russo, sala comunale.

Le condizioni d'asta sono ostensibili a partire dal giorno 4 novembre 1938.

Locarno, 7 ottobre 1938.

Per l'Ufficio:

A. Scamara, ufficiale.

**Ct. de Vaud Office des faillites de Bex (2788)**

Vente d'immeubles. — Enchère unique.

Jeudi 17 novembre 1938, à 14 heures, à l'Hôtel de Ville de Bex (1<sup>er</sup> étage) l'Office des Faillites procédera à la vente aux enchères publiques et à tout prix des immeubles provenant de la faillite de

Deantoni Pierre-René,

fils de Pierre-Ranjéri-Louis, gypserie et peinture, à Bex.

Commune de Bex.

1<sup>er</sup> lot.

A Bex, Au Carroz, et Au Prê de la Cible, logements et atelier, chambre à lessive, jardin, place et pré, le tout d'une surface de 24 ares 11 ca.

Assurance incendie: fr. 84,300.—

Estimation officielle: > 60,000.—

Estimation de l'Office: > 50,000.—

2<sup>me</sup> lot.

Chapitre de: Morier Charles-Eugène, fils de Charles, pour  $\frac{3}{8}$ ; Deantoni Pierre-René, fils de Pierre-Ranjéri-Louis pour  $\frac{1}{8}$ ; Hesslohl Charles-Georges, fils de Frédéric, pour  $\frac{1}{8}$ ; Widmann, les enfants de Charles-Frédéric, qui sont: Charles-Louis et Marie-Louise, femme divorcée de Gustave-Louis Corthay, et Matthey-Doret, les enfants de Henri-Justin, savoir: René-Henri et Laure-Cécile, femme de Georges Grunig (propriété commune) pour  $\frac{1}{8}$ .

Commune de Bex.

A Bex, place soit passage de 190 m<sup>2</sup>, estimée officiellement fr. 380.—. Seule la part du failli Deantoni, soit le  $\frac{1}{8}$ , est mise aux enchères publiques.

Taxe de l'Office de dite part: fr. 40.—.

Le bloc est réservé.

Date du dépôt des conditions de vente: 2 novembre 1938.

Les copropriétaires sont informés qu'ils pourront exercer lors de cette vente aux enchères, leur droit légal de préemption conformément aux articles 682 C. C. S. et 73, lettre a, O. R. L.

Faillite sommaire, adjudication à tout prix.

Bex, le 8 octobre 1938.

Le Préposé aux Faillites:  
H. Barbezat.

**Ct. de Vaud Office des faillites de Bex (2795)**

Réalisation aux enchères publiques d'une police d'assurance.

Samedi 12 novembre 1938, à 11 heures, en Salle de l'Hôtel de Ville de Bex (1<sup>er</sup> étage) l'Office des Faillites procédera à la vente aux enchères publiques et à tout prix de la police d'assurance sur la vie souscrite auprès de la Compagnie d'assurance «LA BALOISE», n° 421342, du 24 février 1930, d'un capital de fr. 5000.—, par Roche Marguerite-Adèle, négociante, à Bex.

Valeur de rachat de la police d'assurance et estimation de l'Office des Faillites, fr. 946.—.

Paiement comptant.

Bex, le 8 octobre 1938.

Le Préposé aux Faillites:  
H. Barbezat.

**Ct. de Vaud Office des faillites de Lausanne (2794)**

Bâtiment locatif.

Le mercredi 16 novembre 1938, à 15 heures, en Salle de la Justice de Paix, Palais de Montbenon, à Lausanne, l'Office des Faillites procédera à la vente à tout prix de l'immeuble appartenant à la faillite de la

Société immobilière du Square du Frêne A. S. A.,  
à Lausanne, savoir:

Commune de Lausanne, Au Maupas, Frêne n° 4, bâtiment locatif ayant 15 appartements de 2, 3, 4 et 5 pièces et 7 garages. Central général, service d'eau chaude, ascenseur. Places jardins.

Revenu locatif fr. 23,660.— plus les finances pour le chauffage et l'eau. Surface totale 1675 m<sup>2</sup>.

Taxe fiscale: fr. 450,000.—

Estimation de l'office: > 325,000.—

Conditions de vente, désignation cadastrale et des charges à disposition au bureau de l'office, Rue de Genève 7.

Lausanne, le 8 octobre 1938.

Le Préposé: E. Pilet.

**Ct. de Genève Office des faillites de Genève (2807)**

Vente immobilière. — Seule enchère.

Le mercredi 16 novembre 1938, à 14 h. 15, aura lieu à Genève, dans la salle des ventes de l'Office des Faillites, Place de la Taconnerie 7, la vente aux enchères publiques, en une seule enchère et à tout prix, des immeubles ci-après désignés, dépendant de la faillite de la

Société Immobilière Cité d'Amont B.,

société anonyme établie à Genève.

Désignation des immeubles à vendre:

Les immeubles à vendre sont situés dans la Commune de Genève (Section Petit-Saconnex) et consistent en:

1. La parcelle 6382, feuille 20, d'une surface de 20 ares 1 mètre, sur laquelle existent, Avenue d'Aire, les bâtiments suivants:  
N° 3993, de 2 ares 43 mètres, logement;  
N° 3994, de 47 mètres, chaufferie.
2. La parcelle 6383, feuille 20, d'une surface de 1 are 40 mètres.

Mise à prix:

Les immeubles pourront être adjugés même au-dessous de la mise à prix de cent quarante mille francs, montant de l'estimation, ci . . . . . fr. 140,000.—.

Avis:

L'état des charges et les conditions de la vente sont déposés à l'Office des Faillites où chacun peut en prendre connaissance.

Genève, le 8 octobre 1938.

Office des Faillites:  
Le Substitut: R. Schneider.

**Réalisation des immeubles  
dans la procédure de la saisie et de la réalisation de gage**

(L. P. 133, 142; O. T. féd. du 23 avril 1920, art. 29.)

Par la présente, les créanciers gagistes et les titulaires de charges foncières sont sommés de produire à l'office soussigné, dans le délai fixé pour les productions, leurs droits sur l'immeuble, notamment leurs réclamations d'intérêts et de frais, et de faire savoir en même temps si la créance en capital est déjà échuë ou dénoncée au remboursement, le cas échéant pour quel montant et pour quelle date. Les droits non annoncés dans ce délai seront exclus de la répartition, pour autant qu'ils ne sont pas constatés par les registres publics.

Devront être annoncées dans le même délai toutes les servitudes qui ont pris naissance avant 1912 sous l'empire du droit cantonal ancien et qui n'ont pas encore été inscrites dans les registres publics. Les servitudes non annoncées ne seront pas opposables à l'acquéreur de bonne foi de l'immeuble, à moins que, d'après le code civil suisse elles ne produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

**Ct. de Vaud Office des poursuites d'Yverdon (2796)**

Vente d'un bâtiment locatif

avec grand dépôt, atelier et bureau.

Le jeudi 17 novembre 1938, à 14 h. 30, Hôtel de Ville, à Yverdon, il sera vendu en première enchère publique les immeubles de la

Cheya S. A.,

fabrique de meubles, à Yverdon, savoir:

Commune d'Yverdon:

Rue des Pêcheurs, 13 b, bâtiment de 5 app. (2-3 ch.), grand dépôt, atelier, bureau, ainsi que prés. Superficie 5 ares 20 ca.

Rendement annuel moyen évalué à fr. 2,500.— env.

Valeur assurance incendie bât. > 42,700.—

Estimation officielle fr. 38,000.—; de l'office: fr. 30,000.—.

Délai pour les productions: 1<sup>er</sup> novembre 1938.

Dépôt des conditions de vente et de l'état des charges: 3 novembre 1938. Vente requise par le créancier hypothécaire en premier rang.

Yverdon, le 7 octobre 1938.

Le Préposé aux Poursuites:  
R. Ballenogger.

Ct. de Genève Office des poursuites, Genève (2808)

Vente immobilière. — Première enchère.

Le mercredi 23 novembre 1938, à 10 heures du matin, aura lieu à Genève, Place de la Taconnerie 7, Salle des ventes de l'Office des Poursuites, la vente aux enchères publiques de l'immeuble inscrit au Registre Foncier au nom de la

Société immobilière Pré-Jérôme P, société anonyme ayant son siège à Genève.

## Désignation de l'immeuble:

L'immeuble est situé dans la commune de Genève, section Plainpalais, et consiste en:

La parcelle n° 11255, feuille 48, feuillet 1255, d'une superficie de 2 ares, 29 mètres, avec sur la dite, sis Rue des Pitons 27, le bâtiment suivant:

N° E. 939, de même surface, à destination d'habitation.

Ce bâtiment comporte 5 étages sur rez-de-chaussée et toiture partiellement habitée. Il est distribué de la façon suivante:

Au rez-de-chaussée 8 pièces et 1 chambrette divisées en trois appartements de 2 pièces et un appartement de 2 pièces et chambrette. A chacun des 5 étages 10 pièces et 1 chambrette divisées en deux appartements de 2 pièces, un appartement de 3 pièces et un appartement de 3 pièces et chambrette. Au 6<sup>me</sup> étage un appartement de 2 pièces et locaux de service.

Chauffage central et service d'eau chaude général, salles de bain, ascenseur.

## Estimation de l'Office:

Deux cent trente cinq mille francs, ci . . . . . fr. 235,000.—

Délai de production: 1<sup>er</sup> novembre 1938.

## Avis:

Les conditions de vente et l'état des charges seront déposés à partir du 8 novembre 1938, à l'Office des Poursuites, où chacun pourra en prendre connaissance.

La réalisation est requise par un créancier gagiste du 2<sup>me</sup> rang.

Genève, le 12 octobre 1938.

Office des Poursuites:  
Le Substitut: Marc Messli.

## Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren

(SchKG 41, 142.)

## Réalisation des immeubles

## dans la procédure de la saisie et de la réalisation de gage

(L. P. 41, 142.)

Kt. Bern Betreibungsamt Konolfingen in Schlosswil (2786)

## Zweite Liegenschaftssteigerung.

Im Grundpfandverwertungsverfahren gegen Eyer Fritz, Holzwarenfabrikant, in Münsingen, bringt das Betreibungsamt Konolfingen, Dienstag, den 15. November 1938, nachmittags 2 Uhr, im Restaurant zum Anker in Münsingen, an eine zweite Steigerung:

Die dem Schuldner gehörende Besetzung in Münsingen, welche enthält:

1. Holzsohlenfabrik, unter Nr. 20 U seit 1920 für Fr. 94,700.— brandversichert.
2. Ladenschopf, unter Nr. 20 V seit 1919 für Fr. 1000.— brandversichert.
3. Holzdämpferei, unter Nr. 20 Y seit 1926 für Fr. 800.— brandversichert.
4. Hauseinschlag, bestehend in Hausplätzen, Hofraum, Ablageplatz, Acker und Wiese, Blatt 24, im Halte von 43 Aren 05 m<sup>2</sup>.
5. 20 Aren 47 m<sup>2</sup> Staudwald, Staudland genannt, Blatt 20.
6. Als Zugehör werden mitverteigert: Die mit der Liegenschaft verpfändeten Maschinen und Beweglichkeiten im Totalschätzungswerte von Fr. 36,000.—

Die Grundsteuerschätzung beträgt Fr. 102,700.—

Die betreibungsamtliche Schätzung beträgt Fr. 100,000.—

Die Steigerungsgedinge und das Lastenverzeichnis liegen 10 Tage vor der Steigerung auf dem Bureau der unterzeichneten Amtsstelle zur Einsicht auf.

An der ersten Steigerung fiel kein Angebot.

Schlosswil, den 7. Oktober 1938.

Betreibungsamt Konolfingen:  
Wylser.

Ct. de Genève Office des poursuites, Genève (2809)

Vente immobilière. — Deuxième enchère.

Le mercredi 16 novembre 1938, à 10 heures du matin, aura lieu à Genève, Place de la Taconnerie 7, Salle des ventes de l'Office des Poursuites, la vente aux enchères publiques de l'immeuble inscrit au Registre Foncier au nom de la

Société immobilière de la Rue Chaponnière N° 3, société anonyme ayant son siège à Genève.

## Désignation de l'immeuble:

L'immeuble est situé dans la commune de Genève, section Cité, et consiste en:

La parcelle n° 5494, feuille 39, feuillet 2481, d'une superficie de 3 ares, 2 mètres, 5 décimètres, avec sur la dite, sis Rue Chaponnière 3, le bâtiment suivant:

N° G. 527, de même surface, à destination de magasins et logements comportant 5 étages sur rez-de-chaussée avec la distribution suivante:

Rez-de-chaussée: 4 arcades avec arrières; 1<sup>er</sup> étage: un appartement de 4 pièces et un appartement de 6 pièces; 2<sup>me</sup> étage: logement et locaux commerciaux; 3<sup>me</sup>, 4<sup>me</sup> et 5<sup>me</sup> étages: un appartement de 3 pièces et un appartement de 4 pièces par étage.

Ascenseur, chauffage général, eau chaude et salles de bains.

## Estimation de l'Office:

Deux cent cinquante mille francs, ci . . . . . fr. 250,000.—

A la première enchère il n'y a pas eu d'offre.

## Avis:

Les conditions de vente et l'état des charges sont déposés à l'Office des Poursuites, où chacun peut en prendre connaissance.

La réalisation est requise par un créancier gagiste du 2<sup>me</sup> rang.

Genève, le 12 octobre 1938.

Office des Poursuites:  
Le Substitut: Marc Messli.

## Nachlassverträge — Concordats — Concordat

## Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

## Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldner ist für die Dauer von zwei Monaten eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire de deux mois.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. Bern Konkurskreis Aarwangen (2818)

Schuldner: Vogel Theodor, Autoreparaturwerkstätte und Handel mit Autos und Autobestandteilen, Postplatz, Langenthal.

Datum der Stundungsbewilligung durch den Gerichtspräsidenten von Aarwangen: 10. Oktober 1938.

Sachwalter: G. Gurtner, Treuhandbureau, Postplatz, Langenthal.

Eingabefrist: Bis 5. November 1938.

Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 23. November 1938, um 14.30, im Restaurant zum Bahnhof, Langenthal.

Aktenaufgabe: Während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters.

Kt. Bern Konkurskreis Biel (2797)

Schuldnerin: Hassler & Co., Kommanditgesellschaft in Liq., Hauptsitz in Biel.

Filialen in Bern, Burgdorf und Aarau.

Hassler & Co., Kommanditgesellschaft Zentralheizungen und sanitäre Anlagen, Hauptsitz Güterstrasse 27, in Biel. Filialen in Bern und Aarau.

Datum der Stundungsbewilligung mit Entscheid des Gerichtspräsidenten II Biel: 7. Oktober 1938.

Sachwalter: W. Louys, Bücherrevisor V. S. B., Nidaugasse 29, in Biel.

Eingabefrist: Bis zum 2. November 1938, unter Angabe des Zeitpunktes der entstehenden Forderung.

Gläubigerversammlung: Montag, den 21. November 1938, nachmittags 3 Uhr, in der Handels- und Gewerbekammer, Nidaugasse 49, in Biel.

Aktenaufgabe: Während 10 Tagen vor der Versammlung im Bureau des Sachwalters.

Kt. Bern Konkurskreis Biel (2810)

Schuldnerin: Uhrenfabrik Welta A. G., Kloosweg 14, Biel.

Datum der Bewilligung: 10. Oktober 1938.

Dauer der Stundung: 2 Monate.

Sachwalter: Dr. rer. pol. C. F. Nigst, Molzgasse 10, Biel.

Eingabefrist: Bis zum 3. November 1938. Anmeldung beim Sachwalter.

Gläubigerversammlung: 30. November 1938, nachmittags um 2½ Uhr im Bureau des Sachwalters.

Aktenaufgabe: Während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters.

Kt. Bern Konkurskreis Nidau (2811)

Schuldner: Mäder Fritz, Viehhändler, Orpund.

Datum der Stundungsbewilligung durch Erkenntnis des Gerichtspräsidenten von Nidau: 3. Oktober 1938.

Sachwalter: Herm. Brunner, Fürsprecher, Orpund-Biel.

Eingabefrist: Bis zum 2. November 1938.

Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen schriftlich und begründet beim Sachwalter anzumelden. Diejenigen Gläubiger, welche ihre Forderungen bereits in das bäuerliche Sanierungsverfahren angemeldet haben, sind von der Einreichung einer neuen Anmeldung befreit.

Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 16. November 1938, nachmittags 4 Uhr, in der Wirtschaft Wymann, in Orpund.

Aktenaufgabe: Während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung auf dem Bureau des Sachwalters.

Kt. St. Gallen Konkurskreis Gossau (2820)

Schuldner: Füllemann Jakob, Forstbaumschulen, Mettendorf, Gossau.

Datum der Stundungsbewilligung: 10. Oktober 1938.

Sachwalter: Dr. Paul Mäder, Konkursbeamter, Gossau.

Eingabefrist: Bis 5. November 1938.

Die Gläubiger des Petenten werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen mit den nötigen Belegen versehen, dem Sachwalter einzureichen.

Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 17. November 1938, nachmittags 3 Uhr, im Hotel «Ochsen», in Gossau.

Aktenaufgabe: Während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung beim Sachwalter (Konkursamt Gossau).

Kt. Aargau Konkurskreis Bremgarten (2819)

Schuldnerin: Erbgemeinschaft des Jossi Otto, Hotel Bären, in Wohlen (Aargau).

Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Bremgarten: 8. Oktober 1938.

Sachwalter: M. Schmidli, Notar, Wohlen (Aargau).

Eingabefrist: Bis 4. November 1938 (unter Angabe des Wertes der Forderungen per 8. Oktober 1938), schriftlich beim Sachwalter.

Gläubigerversammlung: Freitag, den 18. November 1938, vormittags 11 Uhr, im Gerichtssaal, in Bremgarten.

Aktenaufgabe: Während 10 Tagen vor der Versammlung im Bureau des Sachwalters.

Die Erbin Witwe Katharina Jossi geb. Abplanalp, in Wohlen, behält sich das Recht zur Ausschlagung der unter öffentlichem Inventar ruhenden Verlassenschaft des Otto Jossi, auf welche sich das Nachlassverfahren bezieht, ausdrücklich vor; der abzuschliessende Nachlassvertrag erhält nur für den Fall des Erbschaftsantrittes durch die bezeichnete Erbin Rechtswirkung und gilt daher im Falle des Antrittes als mit dieser Erbin rechtsgültig abgeschlossen.

**Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire**  
(SchKG 295, Abs. 4.) (L. P. 295, al. 4.)

**Proroga della moratoria**  
(L. E. F. 295, 4° capoverso.)

**Kt. Basel-Land Obergericht Basel-Land in Liestal (2812)**  
Mit Beschluss vom 7. Oktober 1938 hat das Obergericht als Nachlassbehörde die dem Diehl-Gürtler Albert, in Allschwil, unterm 9. August 1938 bewilligte Nachlassstundung um zwei Monate, d. h. bis zum 9. Dezember 1938 verlängert.  
Liestal, den 10. Oktober 1938. Obergerichtskanzlei.

**Ct. Ticino Circondario di Mendrisio (2798)**  
Con decreto 6 ottobre 1938, la Pretura di Mendrisio ha prorogato di due mesi la moratoria a suo tempo concessa alla ditta Vassalli Fratelli, di Gaetano, in Riva San Vitale. L'assemblea dei creditori, già fissata per il 19 ottobre 1938, resta rinviata al 19 dicembre 1938, alle ore 15, nello studio del Commissario in Mendrisio.  
Mendrisio, li 7 ottobre 1938. Avv. Dr. Franco Maspoli, Commissario del concordato.

**Widerruf der Nachlassstundung — Révocation du sursis concordataire**  
(SchKG 298, 309.) (L. P. 298, 309.)

**Ct. de Vaud Arrondissement de Montreux (2789)**  
Par décision du 3 octobre 1938, le Président du Tribunal de Vevey a prononcé la révocation du sursis concordataire accordé à Accarisi Anna, dame, primeurs, à Montreux, en date du 10 mai 1938.  
Montreux, le 6 octobre 1938. Le Commissaire au sursis: J. Marguet, préposé.

**Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages**  
(SchKG 304, 317.)

**Délibération sur l'homologation de concordat**  
(L. P. 304, 317.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen. Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Deliberazione sull'omologazione del concordato**  
(L. E. F. 304, 317.)

I creditori possono presentarsi all'udienza per farvi valere le loro opposizioni al concordato.

**Kt. Bern Richteramt II Biel (2821)**  
Schuldnerin: Farine Martha, Frl., Weisswaren- und Aussteuergeschäft, Untergasse 38, Biel.  
Verhandlungstermin: Mittwoch, den 19. Oktober 1938, vormittags 9 Uhr, vor Richteramt II Biel, im Amtshaus.  
Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen die Bestätigung des Nachlassvertrages mündlich in Verhandlungstermin selbst anbringen.  
Biel, den 10. Oktober 1938.

Der Gerichtspräsident II als erstinstanzlicher Nachlassrichter: G. Albrecht.

**Ct. de Fribourg Tribunal de la Sarine, à Fribourg (2813)**  
Failli: Fougeiret Jules, Hôtel de Rome, à Fribourg.  
Jour, heures et lieu de l'audience: Lundi 17 octobre 1938, à 15 heures, à la Salle du Tribunal, Maison de Justice, à Fribourg.  
Fribourg, le 11 octobre 1938. Le Président du Tribunal: X. Neuhaus.

**Ct. Ticino Pretura di Lugano-Città (2814)**  
La Pretura di Lugano-Città rende noto, in relazione all'art. 304 legge di E. F., di aver fissato l'udienza di martedì 18 ottobre 1938, alle ore 10 ant., per gli incombenti relativi all'omologazione del concordato proposto da Joerg Ottavio, in Lugano; ed avverte i creditori del loro diritto di far valere, in tale udienza, eventuali opposizioni.  
Lugano, 10 ottobre 1938. Per la Pretura: Il Segretario: Bernaschina.

**Ct. du Valais Juge-Instructeur de Martigny (2822)**  
Le Juge-instructeur du district de Martigny rend notoire qu'il statuera en audience qui sera tenue à la salle du Tribunal à Martigny-Ville le 20 octobre courant à 11 heures, sur la demande d'homologation du concordat présenté par Cheséaux Marcel, à Saxon.  
Les opposants sont avisés qu'ils peuvent se présenter pour faire valoir leurs moyens d'opposition.  
Martigny-Ville, le 11 octobre 1938. L. Troillet.

**Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat**  
(SchKG 306, 308.) (L. P. 306, 308.)

**Kt. Bern Richteramt II Bern (2799)**  
Schuldner: Walder H. G., Fabrikation und Handel von Textilwaren, Christoffelgasse 2, Bern.  
Datum der Bestätigung: 27. September 1938.  
Der Entscheid ist in Rechtskraft erwachsen.  
Bern, den 8. Oktober 1938. Der Nachlassrichter: L. Schmid.

**Kt. Luzern Amtsgerichtsvizepräsident von Luzern-Stadt (2815)**  
Schuldnerin: Firma Peyer W. & Sohn, Schlosserei und mechanische Werkstätte, Radiobau, Kauffmannweg 16, Luzern.  
Datum des Bestätigungsentscheides: 29. September 1938.  
Luzern, den 12. Oktober 1938.  
Der Vizepräsident des Amtsgerichts von Luzern-Stadt: P. Segalini.

**Nichtbestätigung des Nachlassvertrages — Refus d'homologation de concordat**  
(SchKG 306, 308.) (L. P. 306, 308.)

**Kt. Basel-Land Obergericht Basel-Land in Liestal (2816)**  
Mit Beschluss vom 7. Oktober 1938 hat das Obergericht als Nachlassbehörde den von Laub-Villiger, Frau Witwe, Inhaberin einer Metzgerei und eines Restaurants, in Oberwil, ihren Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag verworfen.  
Liestal, den 10. Oktober 1938. Obergerichtskanzlei.

**Pfandnachlassverfahren und Nachlassstundung**  
(Bundesbeschluss vom 21. Juni 1935.)

**Kt. Graubünden Bezirksgericht Maloja (2823)**  
Gesuch um Gewährung einer Nachlassstundung von 4 Monaten und um Eröffnung des Pfandnachlassverfahrens.

(Bundesbeschluss über vorübergehende rechtliche Schutzmassnahmen für die Hotelindustrie vom 21. Juni 1935.)  
Gesuchstellerin: Château St. Moritz A.-G., St. Moritz.  
Verhandlungstermin: Samstag, den 5. November 1938, nachmittags 2.30 Uhr, im Gemeindegasthaus, St. Moritz.

Die Pfandgläubiger der Gemeinschuldnerin können ihre Einwendungen gegen die Erteilung der Stundung und gegen die Eröffnung des Pfandnachlassverfahrens schriftlich bis zum 29. Oktober 1938 beim Bezirksamt Maloja in Ponte und mündlich am Rechtstage anbringen.  
St. Moritz, den 11. Oktober 1938.  
Namens des Bezirksgerichtsausschusses Maloja: Dr. W. Suter.

**Verschiedenes — Divers — Varia**

**Ct. de Fribourg Office des faillites de la Sarine, à Fribourg (2817)**  
Révocation de vente d'immeubles.

Failli: Fougeiret Jules, Hôtel de Rome, à Fribourg.  
L'enchère fixée sur le 17 octobre 1938, à 15 heures, est révoquée.  
Fribourg, le 10 octobre 1938. Le Préposé aux Faillites: Ziegenbalg, subst.

**Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio**

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

Zürich — Zurich — Zurigo

**Drogen, Kolonialwaren. — 1938, 28. September.** Die Firma J. B. Klingler, in Männedorf (S. H. A. B. Nr. 159 vom 11. Juli 1934, Seite 1926), Import von und Handel mit Drogen, Kolonialwaren und Futtermitteln, ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

**Drogen, Kolonialwaren. — 28. September.** Johann Baptist Klingler, jun., von Gossau (St. Gallen), in Männedorf, als unbeschränkt haftender Gesellschafter, und Frl. Anna Klingler, von Gossau (St. Gallen), in Feldmilen, als Kommanditistin mit einer Vermögensanlage von 40,000 Franken, welche durch Verrechnung geleistet worden ist, haben unter der Firma J. B. Klingler & Co., in Männedorf, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche mit der Eintragung ins Handelsregister ihren Anfang nimmt. Die Firma erteilt Einzelprokura an die Kommanditistin Anna Klingler. Handel in Drogen, Kolonialwaren und Futtermitteln an gross. Bergstrasse.

8. Oktober. Unter dem Namen Fürsorgefonds der Firma Baur & Co. A.-G. ist mit Sitz in Zürich durch öffentliche Urkunde vom 29. September 1938 eine Stiftung errichtet worden. Deren Zweck ist die Förderung der Alters- und Hinterbliebenenfürsorge der Angestellten und eventuell Arbeiter der Firma «Baur & Co. A.-G.», in Zürich. Organ der Stiftung ist der aus drei Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Der Stiftungsrat besteht aus Benno Baur, von und in Zürich, Präsident; Willy Baur, von und in Zürich, und Theodor Bossart, von Oberbüren (St. Gallen), in Zug. Der Präsident führt Einzelunterschrift; die beiden übrigen Mitglieder zeichnen kollektiv. Geschäftsdomizil: Seefeldstrasse 162, in Zürich 8 (bei Firma Baur & Co. A.-G.).

8. Oktober. Genossenschaft Bäckerhaus in Zürich, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 92 vom 22. April 1937, Seite 638). Hans Lüdi und Hans Busch sind aus dem Vorstand ausgeschieden; deren Unterschriften sind erloschen. Der bisherige Beisitzer Walter Weber wurde zum Vizepräsidenten ernannt und neu wurden in den Vorstand gewählt Heinrich Schaad, von Weinfelden, in Zürich, als Verwalter, und Peter Linder, von Innerbirrmoos (Bern), in Zürich, als Beisitzer. Präsident oder Vizepräsident zeichnen je mit einem der übrigen Vorstandsmitglieder kollektiv.

8. Oktober. Mahalla-Cigaretten-Fabrik A.-G., in Zürich (S. H. A. B. Nr. 257 vom 2. November 1934, Seite 3029). Dr. Paul Herzog ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. An dessen Stelle wurde der bisherige Prokurist Martin Ott als einziges Verwaltungsratsmitglied gewählt. Derselbe führt nunmehr Einzelunterschrift.

Technische Artikel. — 8. Oktober. Die Firma Willy Flury, in Zürich 2 (S. H. A. B. Nr. 49 vom 1. März 1937, Seite 477), Vertretungen in technischen Artikeln, hat ihr Geschäftsdomizil verlegt nach Häringstrasse 19, in Zürich 1.

Ueberseeische Produkte. — 8. Oktober. Die Firma Ewald Weyeremann, in Zürich 6 (S. H. A. B. Nr. 179 vom 4. August 1937, Seite 1833), Import überseeischer Produkte, wird infolge Wegzuges des Inhabers ins Ausland, unbekannt wohin, von Amtes wegen gelöscht.

Industrielle Bedarfsartikel. — 8. Oktober. Unter der Firma Invertag A. G. hat sich, mit Sitz in Zürich, auf Grund der Statuten vom 30. September 1938 eine Aktiengesellschaft gebildet. Zweck der Gesellschaft ist Vertrieb aller Arten von industriellen Bedarfsartikeln. Zur Erreichung dieses Zweckes ist die Gesellschaft berechtigt, gleichartige oder ähnliche Unternehmungen zu erwerben, sich an solchen zu beteiligen, deren Vertretung zu übernehmen und Verkaufsstellen oder Filialen im In- und Ausland zu errichten. Das Grundkapital beträgt Fr. 50,000 und ist eingeteilt in 50 auf den Inhaber lautende Aktien zu Fr. 1000. Hierauf sind Fr. 20,000 einbezahlt. Publikationsorgan der Gesellschaft ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Dem aus 1—5 Mitgliedern bestehenden Verwaltungsrat gehört gegenwärtig einzig an Georg Keller, von Zürich, in Zollikon. Er führt Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil: Mainaustrasse 32, in Zürich 8 (bei Treuhandbureau Merlitschek).

**Bern — Berne — Berna**  
Bureau de Porrentruy

1938. 7. octobre. La société coopérative **Société de laiterie de Boncourt**, avec siège à Boncourt (F. o. s. du c. du 13 janvier 1927, n° 10, page 75), a reconstitué le bureau de son comité comme suit: président: Louis Jurot, fils de Joseph de Soubey, à Boncourt (nouveau, en remplacement de Jean Burrus, radié); vice président: Jean Nydegger, fils d'André, de Rüschegg, à Boncourt (nouveau, en remplacement de Léon Jolidon, radié); secrétaire-caissier: Joseph Mathez, fils d'Henri, de et à Boncourt (déjà inscrit). La société est donc valablement engagée vis-à-vis des tiers par la signature collective du président Louis Jurot ou du vice-président Jean Nydegger et du secrétaire Joseph Mathez. Les signatures conférées à Jean Burrus et à Léon Jolidon sont radiées.

**Schwyz — Schwyz — Svitto**

Torf, Kohlen. — 1938. 8. Oktober. **Friedrich Lienert & Co.**, Kollektivgesellschaft, in Einsiedeln (S. H. A. B. Nr. 257 vom 2. November 1934, Seite 3031), Torf- und Kohlenhandlung. Der Gesellschafter Max Lienert ist volljährig geworden. Er hat kein Unterschriftenrecht.

Comestibles. — 8. Oktober. Giovanni Borgo und Erminia Borgo, beide von Richterswil, in Einsiedeln, haben unter der Firma **Geschwister Borgo**, in Einsiedeln, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 15. Februar 1933 ihren Anfang nahm. Comestibles.

Gasthaus, Kolonialwaren. — 8. Oktober. Inhaberin der Firma **Margrit Kessler-Neidhart**, in Willerzell-Einsiedeln, ist mit Einwilligung des Ehemannes Margrit Kessler-Neidhart, von Wetzikon, in Willerzell-Einsiedeln, Betrieb des Gasthauses zum «Löwen», Kolonialwaren.

Sägerei, Holzhandlung usw. — 8. Oktober. **Josef Heinzer**, in Ried-Muotathal (S. H. A. B. Nr. 101 vom 2. Mai 1922, Seite 850), Sägerei, Holzhandlung und Landwirtschaft. Durch Entscheid vom 26. September 1938 des Bezirksgerichtspräsidiums Schwyz ist über den Inhaber der Firma das Konkursverfahren eröffnet worden.

8. Oktober. **Seeplatzgenossenschaft Merlischachen**, in Küssnacht a. R. (S. H. A. B. Nr. 158 vom 10. Juli 1935, Seite 1779). Die Unterschriften von Christoph Räber-Gügler, Präsident und Josef Räber, Aktuar sind erloschen. Zum Präsidenten wurde ernannt Alois Dober, von Küssnacht (Schwyz), in Bischofswil (bisher Beisitzer). Als Aktuar wurde neu gewählt Josef Amstutz, von Küssnacht (Schwyz), in Merlischachen. Die rechtsverbindliche Unterschrift führen der Präsident und Aktuar kollektiv.

8. Oktober. **Verband schweizerischer Schweinehalter (V. S. H.)**, Genossenschaft, in Küssnacht a. R. (S. H. A. B. Nr. 37 vom 14. Februar 1935, Seite 402). Die Unterschrift von Alois Ulrich-Holzgang als Geschäftsführer ist erloschen. Als Geschäftsführer ist ernannt worden Fritz Renggli, von Entlebuch, in Küssnacht (Schwyz), welcher mit dem Aktuar kollektiv zeichnet.

8. Oktober. Die **Viehztuchtgenossenschaft Sity-Unteriberg**, in Unteriberg (S. H. A. B. Nr. 45 vom 23. Februar 1934, Seite 494), hat anlässlich der Generalversammlung vom 24. Februar 1938 sich neue Statuten gegeben. Die nach neuem Recht einzutragenden Tatsachen haben keine Aenderung erfahren.

8. Oktober. Die **Viehztuchtgenossenschaft Spiegelberg**, in Steinen (S. H. A. B. Nr. 109 vom 12. Mai 1930, Seite 1011), hat anlässlich der Generalversammlung vom 20. Februar 1938 sich neue Statuten gegeben. Die nach neuem Recht einzutragenden Tatsachen haben keine Aenderung erfahren.

8. Oktober. Die **Viehztuchtgenossenschaft Altendorf-Bilsten**, in Altendorf (S. H. A. B. Nr. 70 vom 25. März 1937, Seite 701), hat anlässlich der Generalversammlung vom 23. Januar 1938 ihre Statuten revidiert. Die nach neuem Recht einzutragenden Tatsachen haben keine Aenderung erfahren.

8. Oktober. Die **Viehztuchtgenossenschaft Arth**, in Arth (S. H. A. B. Nr. 56 vom 9. März 1937, Seite 559), hat anlässlich der Generalversammlung vom 30. Januar 1938 ihre Statuten revidiert. Die nach neuem Recht einzutragenden Tatsachen haben keine Aenderung erfahren.

8. Oktober. Die **Viehztuchtgenossenschaft Schönenbuch**, in Ingenbühl (S. H. A. B. Nr. 160 vom 12. Juli 1938, Seite 1559), hat anlässlich der Generalversammlung vom 24. April 1938 ihre Statuten revidiert. Die nach neuem Recht einzutragenden Tatsachen haben keine Aenderung erfahren.

**Freiburg — Fribourg — Friburgo**

Bureau de Bulle (district de la Gruyère)

Matériaux de construction etc. — 1938. 27 septembre. La société en commandite **E. Glasson et Cie.**, en liquidation, à Bulle, cuirs bruts, et tannés, matériaux de construction (F. o. s. du c. du 12 septembre 1938, n° 213, page 1974), est radiée, toutes les opérations de liquidation étant terminées, l'actif et le passif étant repris par la société anonyme «E. Glasson et Cie., S. A.» à Bulle.

Aux termes d'acte du 26 août 1938, il a été constitué sous la dénomination **E. Glasson et Cie., S. A.**, une société anonyme ayant pour but la reprise et la continuation des affaires de l'ancienne maison «E. Glasson et Cie.» à Bulle, s'occupant du commerce de matériaux de construction, des vins, des engrais et du transport de marchandises, avec possibilité pour la société, sur décision de son conseil d'administration, de traiter toutes affaires qui sont en connexité avec le but principal et de nature à le favoriser. Le siège de la société est à Bulle. Le capital social est fixé à 300,000 fr., divisé en 300 actions de 1000 fr. chacune, entièrement libérées. Ces actions sont nominatives. La société reprend l'actif et le passif de la société en commandite «E. Glasson et Cie.» à Bulle, suivant bilan arrêté au 30 avril 1938 et dont l'actif s'élève à 732,192 fr. 77 et le passif à 431,581 fr. 10, le montant de la reprise étant de 300,611 fr. 67. Cette somme est libérée par la remise de 300 actions entièrement libérées aux ayants-droit de la raison «E. Glasson et Cie.». Le solde du capital actions par 100,000 fr. est libéré en espèces. L'organe de publication de la société est la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration peut désigner d'autres organes de publication. Les communications aux actionnaires ont lieu par lettre chargée. Le conseil d'administration est composé de 1 à 5 membres. Sont nommés administrateurs Simon Glasson, Vve. Edouard Glasson et Bernard Glasson, tous trois de et à Bulle. La société est valablement engagée par la signature individuelle de Simon Glasson, président du conseil d'administration ou de Vve. Thérèse Glasson, membre du dit conseil, et par la signature collective à deux de Jean Tomasini, fils de Paul, originaire d'Italie et de Raymond Thorin, fils de Joseph, de Villars-sous-Mont, tous deux fondés de pouvoirs, habitant Bulle.

**Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città**

Versicherungen. — 1938. 7. Oktober. Die Firma **Charles Wolf**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 208 vom 6. September 1927, Seite 1598), Versicherungen, ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die «Charles Wolf G. m. b. H.», in Basel.

Unter der Firma **Charles Wolf G. m. b. H. (Charles Wolf S. à r. l.)**, bildet sich auf Grund der Statuten vom 4. Oktober 1938 mit Sitz in Basel eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung mit dem Zweck: Uebernahme von Vertretungen der Versicherungsbranche, sowie Weiterführung des bisher unter der Einzelfirma «Charles Wolf» geführten Geschäftes. Das Stammkapital beträgt Fr. 20,000. Gesellschafter sind Witwe Clara Wolf-Brühlmann und Dr. Paul Wolf, beide von und in Basel, mit Stammeinlagen von je Fr. 10,000. Die Gesellschaft übernimmt gemäss Uebernahmevertrag vom 4. Oktober 1938 Aktiven und Passiven der Einzelfirma «Charles Wolf», in Basel, mit Aktiven im Betrage von Fr. 40,815.95 und Passiven im Betrage von Fr. 20,815.95. Der Aktivüberschuss von Franken 20,000 wird zur Einzahlung der Stammeinlagen der beiden Gesellschafter verwendet. Bekanntmachungen erfolgen durch eingeschriebenen Brief und in den gesetzlich vorgeschriebenen Fällen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Geschäftsführer ist die Gesellschafterin Witwe Clara Wolf-Brühlmann. Prokura wurde erteilt an Ernst Hufschmid, von und in Basel. Beide führen Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil: Güterstrasse 163.

**Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa**

1938. 7. Oktober. Die Firma **Eigenheim-Baugenossenschaft Neuhausen am Rheinfluss**, hat sich, mit Sitz in Neuhausen am Rheinfluss, eine Genossenschaft gebildet. Die Genossenschaft bezweckt in gemeinsamer Selbsthilfe die Förderung wirtschaftlicher Interessen ihrer Mitglieder durch den Bau von Eigenheimen auf Bestellung oder auf eigene Rechnung und den damit zusammenhängenden Kauf von Bauland und Liegenschaften, die Erstellung von Neu- und Umbauten und den Verkauf der Objekte. Jedes Mitglied hat bei seiner Aufnahme einen Anteihschein zu Fr. 200 zu übernehmen. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet ausschliesslich das Genossenschaftsvermögen; jede persönliche Haftbarkeit der Genossenschafter hierfür ist ausgeschlossen. Die von der Genossenschaft ausgehenden Bekanntmachungen an die Genossenschafter erfolgen mittels eingeschriebenem Brief. Die nach Gesetz erforderlichen Veröffentlichungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die rechtsverbindliche Unterschrift für die Genossenschaft führen der Präsident, der Aktuar und der Rechnungsführer kollektiv zu zweien. Es sind dies Otto Beutel, von Neuhausen, als Präsident; Eduard Lenhard, von Thayngen, als Aktuar, und Ernst Werner, von Merishausen, als Rechnungsführer; alle wohnhaft in Neuhausen. Geschäftslokal: Pestalozzistrasse 35.

**St. Gallen — St-Gall — San Gallò**

Papierhandlung. — 1938. 7. Oktober. **Ritter & Co.**, Kollektivgesellschaft, Papierhandlung, in St. Gallen (S. H. A. B. Nr. 33 vom 9. Februar 1933, Seite 324). Richard Ritter-Lang ist als unbeschränkt haftender Gesellschafter ausgeschieden und gleichzeitig der Gesellschaft als Kommanditär mit dem Betrage von Fr. 140,000 beigetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Die Kommandite wurde geleistet durch den bisherigen Geschäftsanteil im gleichen Wertbetrage laut Bilanz vom 30. Juni 1938 und ist voll liberiert. Die Gesellschaft wurde in eine Kommanditgesellschaft umgewandelt. Die Prokuren Marie Kolb und Eugen Eckert bleiben bestehen. Das Geschäftslokal befindet sich an der Speisergasse 12.

**Graubünden — Grisons — Grigioni**

Hotel. — 1938. 7. Oktober. Ueber die Firma **Arthur Grosshardt Hotel Bellevue**, in Wiesen (S. H. A. B. Nr. 284 vom 3. Dezember 1936, Seite 2835), wurde am 3. Oktober 1938 der Konkurs eröffnet.

8. Oktober. Die «Gesellschaft für Auslandwerte (Foreign Securities Limited)», mit Sitz in Chur (S. H. A. B. Nr. 255 vom 30. Oktober 1936, Seite 2563), hat sich durch Beschluss der ausserordentlichen Generalversammlung vom 5. Oktober 1938 aufgelöst. Die Liquidation wird unter der Firma **Gesellschaft für Auslandwerte in Liq.** durch den bisherigen Verwaltungsrat Otto Adler durchgeführt.

8. Oktober. Die «Aktiengesellschaft für Wertschriften und Verwaltungen», mit Sitz in Chur (S. H. A. B. Nr. 156 vom 8. Juli 1937, Seite 1620), hat sich durch Beschluss der ausserordentlichen Generalversammlung vom 5. Oktober 1938 aufgelöst. Die Liquidation wird unter der Firma **Aktiengesellschaft für Wertschriften und Verwaltungen in Liq.** durch den bisherigen Verwaltungsrat Otto Adler durchgeführt. Das bisherige Verwaltungsratsmitglied Dr. Anton Meuli ist zurückgetreten, wodurch seine Unterschrift erloschen ist.

8. Oktober. **Zembe-Plantagen-Aktiengesellschaft, Chur (Zembe Plantations Société Anonyme, Coire) (Zembe Plantations Limited, Coire)**, mit Sitz in Chur (S. H. A. B. Nr. 82 vom 7. April 1933, Seite 857). Die Unterschrift von Johann Baldinger ist erloschen.

**Aargau — Argovie — Argovia**

1938. 8. Oktober. **Konsumverein Turgi und Umgebung**, Genossenschaft, mit Sitz in Turgi (S. H. A. B. Nr. 58 vom 10. März 1936, Seite 595). Hermann Müri, Aktuar, ist aus der Betriebskommission ausgeschieden und seine Unterschrift erloschen. Zum Aktuar wurde ernannt der bisherige Vizepräsident Johann Zehnder und neu ist als Vizepräsident in die Betriebskommission gewählt worden Eduard Muntwiler, von Remetschwil, in Turgi. Zeichnungsberechtigt sind Präsident, Vizepräsident, Aktuar und Verwalter je zu zweien kollektiv.

8. Oktober. Die Firma **Zwlrnerei Stroppele A.-G.**, in Untersiggenthal (S. H. A. B. Nr. 117 vom 20. Mai 1938, Seite 1131), erteilt Kollektivprokura an Emil Schlatter, von Otelfingen und Zürich, in Zürich, und an Walter Voegeli, von La Brévine (Neuchâtel), in Zollikon (Zürich). Die Unterschrift des Direktors W. Fairlie Dickson ist erloschen.

«Papierhandlung, Buchbinderei usw. — 8. Oktober. Der Inhaber der Firma **Th. Zingg**, Papierhandlung, Buchbinderei, Papeterie und Postkartenverlag, in Baden (S. H. A. B. Nr. 119 vom 23. Mai 1938, Seite 1148), ist von der Vormundschaftsbehörde Baden auf eigenes Begehren im Sinne von Art. 394 Z. G. B. unter Beiratschaft gestellt worden. Als Beirat wurde ernannt Huldreich Meyer-Berg, von Dürnten, in Baden.

8. Oktober. Die Firma **Alfred Müller (vormals Alfred Gieser) Kirschbrennerei, Handel in Obst & Obstprodukten, Rheinfelden, Kirsch- und Lohn-**

brennerei, Depots für Obstweine, Süßmoste, Obstessig, Traubensäfte, Handel mit sämtlichen Spirituosen und Tafelobst, mit Sitz in Rheinfelden (S. H. A. B. Nr. 294 vom 15. Dezember 1936, Seite 2936), ist infolge Geschäftsabtretung erloschen.

**Genf — Genève — Ginevra**

**Café-brasserie.** — 1938. 7 octobre. Le chef de la maison **Marcel Montandon**, à Genève, est Marcel-Eugène Montandon, du Locle et de Travers (Neuchâtel), domicilié à Genève. Exploitation d'un café-brasserie, à l'enseigne: «Café des Asters». Rue Hoffmann 9.

**Pâtisserie, etc.** — 7 octobre. Le chef de la maison **W. Kohler**, à Genève, est Walter Kohler, de Landiswil (Berne), à Genève. Pâtisserie-crèmerie boulangerie. Place Longemalle 1.

7 octobre. La **Société Immobilière Internationale**, société anonyme ayant jusqu'ici son siège à Satigny (F. o. s. du e. du 29 juin 1937, page 1526), a, suivant procès-verbal d'assemblée générale extraordinaire du 22 septembre 1938, décidé le transfert de son siège social à Genève. Elle a de plus adopté de nouveaux statuts adaptés à la législation nouvelle. La société a pour objet l'acquisition, la possession, la gestion, l'exploitation et la vente d'immeubles en Suisse et à l'étranger, l'acquisition de tous biens mobiliers et d'une façon générale toutes opérations se rattachant directement ou indirectement au but principal. Le capital social, entièrement libéré, est de 496.221 fr., divisé en 1367 actions de 363 fr. chacune, au porteur. Les publications de la société sont valablement faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration composé d'un ou plusieurs membres. Le conseil d'administration reste composé de Jules-Antoine Deshusses, président; Charles Gerdil, secrétaire, et François Lambert, tous inscrits, lesquels engagent la société vis-à-vis des tiers par leur signature collective à deux. Adresse actuelle de la société: Rue du Stand 60 (régie Ch. Gerdil et fils).

7 octobre. La **Société Immobilière Prairie Liotard lettre A**, société anonyme à Genève, dissoute ensuite de faillite (F. o. s. du e. du 1<sup>er</sup> juillet 1938, page 1467), est radiée d'office ensuite de la clôture de la faillite.

**Chaussures.** — 7 octobre. La société **Jaton Société Anonyme**, à Genève (F. o. s. du e. du 19 mars 1936, page 680), a, dans son assemblée générale extraordinaire du 8 mars 1938, décidé sa dissolution. Son actif et son passif sont repris par la maison «Jaton Société Anonyme, P. Giacominini successeur», à Genève, ci-après inscrite. Sa liquidation étant terminée, cette société est radiée.

Le chef de la maison **Jaton Société Anonyme, P. Giacominini successeur**, à Genève, est Placide Giacominini, de Genève, y domicilié. La maison a repris l'actif et le passif de la société «Jaton Société Anonyme»; à Genève, ci-dessus radiée. Commerce de chaussures. Rue du Mont-Blanc 1.

**Fruits du midi etc.** — 7 octobre. La société en commandite **J. Isler et Cie**, commerce, transit, exportation et importation de fruits du midi et tous autres produits du sol, à Genève (F. o. s. du e. du 18 juin 1938, page 1362), est déclarée dissoute dès le 30 avril 1938. Son actif et son passif, suivant bilan au 30 avril 1938, sont repris par la société anonyme dite: «J. Isler et Cie S. A.», ci-après inscrite, cette raison est radiée.

Suivant acte constitutif en date du 29 septembre 1938, il a été constitué sous la dénomination de **J. Isler et Cie S. A.**, une société anonyme ayant son siège à Genève. Elle a pour but le commerce, transit, exportation et importation de fruits du Midi et tous autres produits du sol et d'une façon générale toutes opérations se rattachant directement ou indirectement au but principal. Elle reprend l'actif et le passif de la société en commandite «J. Isler et Cie», ci-dessus radiée, ayant le même genre d'affaires. Le capital social est de 50.000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. Il est entièrement libéré, savoir: 3000 fr. en espèces et 47.000 fr. par un apport. Jacques Isler, seul associé gérant indéfiniment responsable, fait apport à la société de l'actif et du passif de la société en commandite «J. Isler et Cie», sur la base d'un bilan incorporé aux statuts, établi à la date du 30 avril 1938, comportant un actif de 460.553 fr. 64 (automobile, matériel et mobilier, titres, marchandises et disponible) et un passif de 411.553 fr. 64 (compte en banque, comptes-courants et une somme de 1000 fr. montant de la commandite), soit un actif de 49.000 fr. prix pour lequel l'apport a été fait et accepté. En paiement de cet apport, il a été remis à l'apporteur 47 actions, entièrement libérées, de 1000 fr. chacune de la présente société, Jacques Isler demeurant créancier de la société pour le solde soit 2000 fr. La société «J. Isler et Cie S. A.» est mise et subrogée dans tous les droits et obligations de la société en commandite «J. Isler et Cie» dont elle aura les profits à compter du 1<sup>er</sup> mai 1938. Les publications de la société sont valablement faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration composé d'un ou plusieurs membres. Le conseil d'administration est composé de Jacob dit Jacques Isler, de nationalité polonaise, à Genève, nommé président et administrateur-délégué; Charles Massard, secrétaire, de et à Genève et François Wagner, de Zurich, à Genève. La société est valablement engagée vis-à-vis des tiers par la signature individuelle de Jacob dit Jacques Isler, ou par la signature collective des deux autres administrateurs. Locaux: Rue de Montbrillant 44—46.

Eidg. Amt für geistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

**Marken — Marques — Marche**

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 94003. Hinterlegungsdatum: 24. September 1938, 14 Uhr.

**Straehl & Cie. Aktiengesellschaft, Zofingen (Schweiz).**

Fabrik- und Handelsmarke.

Strümpfe, Socken, Crèpestoffe, Gewebe jeder Art in Wolle, Baumwolle, Kunstseide, reiner Seide und gemischte Erzeugnisse pflanzlichen und tierischen Ursprungs, Stückware und konfektioniert, ferner Reklameartikel.

**BELGAMBE**

Nr. 94004.

Date de dépôt: 27 juillet 1938, 19 h.

**André Coutau, Place Longemalle 1, Genève (Suisse).**

Marque de commerce.

Produits abrasifs pour le travail des marbres, granits, calcaires, grès et de toutes autres pierres naturelles et artificielles.

**S I S A**

Nr. 94005.

Hinterlegungsdatum: 18. August 1938, 16 Uhr.

**Eduard Müller, Theaterstrasse 10, Luzern (Schweiz).** — Fabrikmarke.

Goldschmiedwaren (Bijouterie).

**EM**

Nr. 94006.

Hinterlegungsdatum: 30. September 1938, 20 Uhr.

**Paul Grossenbacher, Bäckerei-Conditorei, Flühli, Steffisburg (Schweiz).** Fabrikmarke.

Konfiseriewaren.



Nr. 94007.

Date de dépôt: 5 septembre 1938, 18 h.

**Louis Tschanz, Comptoir de la Parfumerie, Genève, Société Anonyme,** 15bis, rue Versonnex, Genève (Suisse).

Marque de fabrique et de commerce.

Parfums, produits de parfumerie, savons, cosmétiques, crèmes, produits de beauté, produits hygiéniques.

**TONIC-SPORT**

Nr. 94008.

Hinterlegungsdatum: 14. September 1938, 18 Uhr.

**Gasche & Heim, Rathausgasse 8, Chur (Schweiz).**

Fabrik- und Handelsmarke.

Kindernährmittel.

**Glusan**



**Glusan**

Hochwertiges Nähr- u. Kräftigungsmittel für Säuglinge und Kinder.

Nr. 94009. Hinterlegungsdatum: 15. September 1938, 18 Uhr.  
Paul E. Hug, Lindenstrasse 38, Zürich 8 (Schweiz). — Handelsmarke.

Präservative.



Nr. 94010. Hinterlegungsdatum: 16. September 1938, 20 Uhr.  
Nivada A. G. (Nivada S. A.) (Nivada Ltd.), Bündengasse, Grenchen (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Uhren und Uhrenbestandteile, Zifferblätter.

## INCADON

Nr. 94011. Hinterlegungsdatum: 19. September 1938, 15 Uhr.  
Gerber & Co. A.-G., Thun (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — (Erneuerung der Marke Nr. 42570. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 19. September 1938 an.)

Käse.



Nr. 94012. Hinterlegungsdatum: 19. September 1938, 15 Uhr.  
Gerber & Co. A.-G., Thun (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — (Erneuerung der Marke Nr. 42572. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 19. September 1938 an.)

Käse.



Nr. 94013. Hinterlegungsdatum: 22. September 1938, 20 Uhr.  
Atlas-Werke Pöhler & Co., Leipzig-Stöfteritz (Deutschland). — Fabrikmarke. — (Erneuerung der Marke Nr. 42835. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 22. September 1938 an.)

Maschinen und Einrichtungen zur Herstellung und Reparatur von Schuhwerk, Schuhmacherwerkzeuge, Modellaufzeichnungsmaschinen, Schuhwerkpressen, Zusehneidemaschinen, Stempelmaschinen, Lederwalzmaschinen, Heftmaschinen, Näh- und Nagelmaschinen, Absatzfräsmaschinen, Werkstücksunterlagen und -stützen, sowie Presskörper und -formen aus Metall, Holz, nachgiebigen Stoffen oder Kissen, Einrichtungen zum Kleben von Schuhwerk und Lederwaren, Maschinen und Einrichtungen zum Aufrauen von Leder, Aufrauhwerkzeuge, Klebstoffverteiler und Aufstreihvorrichtungen, Druckgefässe für Klebstoffe und Lösungsmittel, Ausputzmaschinen, Ventilatoren, Maschinen und Einrichtungen zur Herstellung von Lederwaren, Klebstoffe für die Herstellung von Schuh- und Lederwaren, Zelluloid, Zelluloidlösungsmittel, Zelluloidlösung, Aceton, zugerichtetes und mit Klebstoff versehenes Leder, Kunstleder und Lederersatzstoffe, Schuwaren aus Leder, Absätze, Ledersohlen.

## ATLAS

Nr. 94014. Hinterlegungsdatum: 26. September 1938, 18 1/2 Uhr.  
Gesellschaft für Chemische Industrie in Basel, Basel (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Chemische Produkte für industrielle Zwecke, Farbstoffe, Farben, Firnisse, Laeke, Beizen, Harze, Klebstoffe, Textilhilfsprodukte.

## MELOPAL

Nr. 94015. Hinterlegungsdatum: 26. September 1938, 18 1/2 Uhr.  
Joh. Laib & Cie., St. Gallerstrasse, Amriswil (Thurgau, Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Unterwäsche, Strumpfwaren.

## Enderma

Nr. 94016. Hinterlegungsdatum: 26. September 1938, 18 1/2 Uhr.  
Max Bürli, Chemische Fabrik Baden, Römerstrasse 18, Baden (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke. — (Übertragung und Erneuerung der Marke Nr. 42856 von Chemische Fabrik Baden M. Bürli, Baden. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 26. September 1938 an.)

Appretur- und Sehlitemittel für die Textil-Industrie.



N° 94017. Date de dépôt: 26 septembre 1938, 18 h.  
Fabrique Suisse de Crayons Caran d'Ache, Société Anonyme, 43, rue de la Terrassière, Genève (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Crayons de tous genres, mines pour crayons et porte-mines, porte-mines, articles de papeterie et de bureau.

## GRENZSCHUTZ

Nr. 94018. Hinterlegungsdatum: 28. September 1938, 4 Uhr.  
Albert Vogt-Füeg, Aedermannsdorf (Solothurn, Schweiz).  
Fabrikmarke.

Uhren und deren Bestandteile.

## LAPIDAR



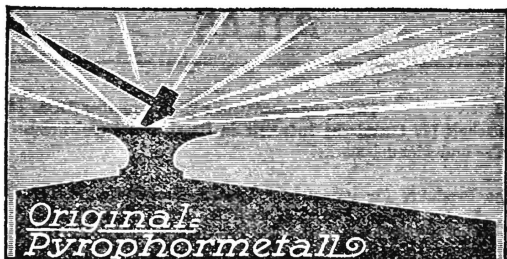
Nr. 94019. Hinterlegungsdatum: 27. September 1938, 17 $\frac{3}{4}$  Uhr.  
Pyrophor-Metallgesellschaft Aktiengesellschaft, Essen (Ruhr, Deutschland). — Fabrik- und Handelsmarke. — (Erneuerung der Marke Nr. 42837. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 27. September 1938 an.)

Cereisen, Zündsteine, Zündmetall, Pyrophormetall.

## Amboshammer

Nr. 94020. Hinterlegungsdatum: 27. September 1938, 17 $\frac{3}{4}$  Uhr.  
Pyrophor-Metallgesellschaft Aktiengesellschaft, Essen (Ruhr, Deutschland). — Fabrik- und Handelsmarke. — (Erneuerung der Marke Nr. 42858. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 27. September 1938 an.)

Cereisen, Zündsteine, Zündmetall, Auernmetall, Pyrophormetall.



Nr. 94021. Date de dépôt: 29 septembre 1938, 9 $\frac{1}{2}$  h.  
Dr. A. Wander Société Anonyme, Berne (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Produits alimentaires et diététiques, extraits de malt, préparations pharmaceutiques, produits cosmétiques.

## MALCO

Nr. 94022. Hinterlegungsdatum: 19. September 1938, 15 Uhr.  
Chessex & Cie., Schaffhausen (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — (Erneuerung der Marke Nr. 42558. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 19. September 1938 an.)

Rohe, melierte und gefärbte Kammwollstrickgarne.



Nr. 94023. Hinterlegungsdatum: 19. September 1938, 15 Uhr.  
Chessex & Cie., Schaffhausen (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — (Erneuerung der Marke Nr. 42559. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 19. September 1938 an.)

Kammwollstrickgarne.



Nr. 94024. Hinterlegungsdatum: 19. September 1938, 15 Uhr.  
Chessex & Cie., Schaffhausen (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — (Erneuerung der Marke Nr. 42560. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 19. September 1938 an.)

Kammwollstrickgarne.



Nr. 94025. Hinterlegungsdatum: 19. September 1938, 15 Uhr.  
Chessex & Cie., Schaffhausen (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — (Erneuerung der Marke Nr. 42561. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 19. September 1938 an.)

Garne aller Art.

## Lustra

### Transmission — Uebertragung

Nr. 61388. — Victor Talking Machine Company, Camden (New Jersey, E. U. d'Am.). — Transmission à RCA Manufacturing Company, Inc, Camden (New-Jersey, E. U. d'Amérique). — Enregistré le 1<sup>er</sup> octobre 1938.

### Rectification — Berichtigung

(voir f. o. suisse du commerce n° 228 de 1938)

Nr. 93909. — Esteban Rodriguez-Cifuentes, Bogota (Colombie). — La date de dépôt de cette marque est le 17 août 1938 (et non le 17 septembre).

### Rectification — Berichtigung

(voir F. o. s. du c. n° 234 de 1938)

Nr. 93959. Date de dépôt: 8 septembre 1938, 20 h.  
Fabrique d'Allumettes « Diamond » Société Anonyme, Nyon-Nyon (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce. — (Transmission et renouvellement de la marque n° 42368 de la Fabrique Suisse d'allumettes S. A., Fleurier. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 7 août 1938.)

Allumettes.



Druckfehler-Berichtigung — Rectification d'une faute d'impression  
(siehe S. H. A. B. Nr. 234 von 1938)

Nr. 93961. — Heinkel & Cie. A. G., Basel. — Diese Marke ist die Erneuerung der Marke Nr. 42732 (und nicht der Marke Nr. 82268).

### Löschung — Radiation

Nr. 70539, 88897 und 88898. — Standard-Mineralölprodukte A.-G., Zürich (Schweiz). — Am 7. Oktober 1938 auf Ansuchen der Hinterlegerin gelöscht.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im Schweiz. Handelsamtsblatt vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la Feuille officielle suisse du commerce par des lois ou ordonnances.

### Kraftloserklärung einer Ausweiskarte für Handelsreisende

Die von der Firma Werner Neumann, Zürich, unterm 31. Mai 1938 gelöste und nun abhanden gekommene rote Handelsreisendenkarte Nummer 26364/604, gültig bis 27. April 1939, des Reisenden Albert Heinrich Fischer, Arbon, wird hiemit kraftlos erklärt und es hat nur das verabfolgte Duplikat Gültigkeit.

(A. A. 234)

Zürich, den 11. Oktober 1938.

Statthalteramt Zürich:  
Dr. G. Dürst.

### Häfliger & Käser, Société Anonyme, Neuchâtel

Siège social: Terreaux, 2

Réduction du capital social et avis aux créanciers,  
conformément à l'art. 733 C. O.

#### Première publication.

L'assemblée générale des actionnaires du 10 octobre 1938 a décidé de réduire le capital social de fr. 500,000 à fr. 250,000 par remboursement de 50 % sur la valeur nominale de chaque action de 1000 francs. Conformément à l'article 733 C. O. les créanciers de la société sont informés que, jusqu'au 15 décembre 1938, ils pourront produire leurs créances au siège social et exiger d'être désintéressés ou garantis.

(A. A. 233<sup>a</sup>)

Le Conseil d'administration.

### Lassueur et Cie. S. A., société anonyme dont le siège est à Lausanne

Réduction du capital social et avis aux créanciers  
conformément à l'art. 733 C. O.

#### Troisième publication.

Les créanciers de la société sont informés que l'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 21 février 1938, a décidé la réduction du capital social de fr. 200,000 à fr. 150,000, par la réduction de la valeur nominale de chaque action de fr. 400 à fr. 300, moyennant le remboursement aux actionnaires de fr. 100 par action.

En application de l'art. 733 C. O., les créanciers de la société sont avisés que dans les deux mois qui suivront la troisième publication du présent avis ils ont la faculté de produire leurs créances et d'exiger d'être désintéressés ou garantis.

(A. A. 231<sup>a</sup>)

Lausanne, le 8 octobre 1938.

Au nom du Conseil d'administration:  
Le président: A. Prod'homme.

# Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

## Clearing-Verkehr — Service de clearing

Ausweis vom 30. September 1938 — Situation au 30 septembre 1938 — Situazione al 30 settembre 1938

### Verkehr mit Bulgarien — Mouvement avec la Bulgarie

#### 1. Liquidation

Verkehr seit 8. April 1932 — Mouvement depuis le 8 avril 1932

Totalinzahlungen an die Bulgarische Nationalbank zugunsten schweizerischer Gläubiger — Total des versements à la Banque Nationale de Bulgarie en faveur de créanciers suisses	Fr. 20,662,783.—
Totalinzahlungen an die Schweizerische Nationalbank zugunsten bulgarischer Gläubiger — Total des versements à la Banque Nationale Suisse en faveur de créanciers bulgares	Fr. 26,798,923.—
Anteil der Bulgarischen Nationalbank — Part de la Banque Nationale de Bulgarie	Fr. 6,924,796.—
Anteil der schweizerischen Gläubiger — Part des créanciers suisses	Fr. 19,874,127.—
Total der Auszahlungen an schweizerische Gläubiger — Total des paiements effectués à des créanciers suisses	Fr. 19,874,046.—
Einzahlungen bei der Bulgarischen Nationalbank, deren Regelung in der Schweiz noch nicht erledigt ist — Versements à la Banque Nationale de Bulgarie, dont le règlement en Suisse est encore en suspens	Fr. 789,787.—
Bestand der weiter angemeldeten, aber noch nicht einbezahlten Guthaben — Autres créances déclarées, mais dont la contre-valeur n'a pas encore été versée	Fr. 43,475.—
Total der noch zu verrechnenden schweizerischen Forderungen auf Bulgarien — Montant total des créances suisses à compenser par le clearing suisse-bulgare	Fr. 832,212.—

Liquidations-Kont	Comptes de liquidation	Veränderungen seit 15. Sept. 1938
Forderungen aus dem Export von Schweizerwaren u. Finanzforderungen entstanden v. d. 15. 3. 33	Forderungen aus dem Export v. ausländischen Waren entstanden zwischen dem 8. 4. 32 und dem 22. 6. 36	
Créances résultant d'export. de produits suisses et Créances financières nées avant le 13 mars 1933	Créanc. résultant d'export. de produits étrangers, nées entre le 8. 4. 32 et le 22. 6. 36	Changements depuis le 15 sept. 1938
Fr.	Fr.	Fr.
18,133,944.—	2,528,839.—	—
17,913,917.—	1,960,129.—	+ 3,755.—
220,027.—	568,710.—	— 3,755.—
43,475.—	—	—
263,502.—	568,710.—	— 3,755.—

### 2. Privatkompensations-Verkehr — Mouvement des compensations privées

Beglichene schweizerische Schulden — Dettes suisses acquittées	Fr. 8,672,265.—
Anteil der Bulgarischen Nationalbank — Part de la Banque Nationale de Bulgarie	» 2,373,875.—
Anteil der schweizerischen Gläubiger — Part des créanciers suisses	Fr. 4,541,825.—
Kompensierte schweizerische Warenforderungen — Créances en marchandises suisses compensées	» 1,101,922.—
Kompensierte schweizerische Finanzforderungen — Créances financières suisses compensées	Fr. 43,475.—
Ueberschuss — Excédent	Fr. 832,212.—
Bestand der bewilligten, jedoch noch nicht durchgeführten Privatkompensationen — Montant des compensations privées autorisées mais non encore effectuées	Fr. 832,212.—

Verkehr seit 1. Januar 1937	Veränderungen seit 15. Sept. 1938
Mouvement depuis le 1er janvier 1937	Changements depuis le 15 sept. 1938
Fr.	Fr.
6,298,390.—	+ 80,263.—
5,643,747.—	+ 285,436.—
654,643.—	— 205,168.—
677,480.—	+ 172,318.—

### Verkehr mit Griechenland — Mouvement avec la Grèce

Verkehr seit 20. März 1933 — Mouvement depuis le 20 mars 1933

Totalinzahlungen an die Banque de Grèce zugunsten schweizerischer Exporteure — Total des versements à la Banque de Grèce en faveur d'exportateurs suisses	Fr. 16,393,877.—
Totalinzahlungen an die Schweizerische Nationalbank zugunsten griechischer Exporteure — Total des versements à la Banque Nationale Suisse en faveur d'exportateurs grecs	Fr. 16,020,667.—
Total der Auszahlungen an schweizerische Exporteure — Total des paiements effectués à des exportateurs suisses	Fr. 16,015,970.—
Einzahlungen bei der Banque de Grèce, deren Regelung in der Schweiz noch nicht erledigt ist — Versements à la Banque de Grèce dont le règlement en Suisse est encore en suspens	Fr. 377,907.—
Bestand der weiter angemeldeten, aber bei der Banque de Grèce noch nicht einbezahlten Guthaben — Autres créances déclarées, mais dont la contre-valeur n'a pas encore été versée à la Banque de Grèce	Fr. 1,263,385.—
Total der noch zu verrechnenden schweizerischen Forderungen auf Griechenland — Montant total des créances suisses à compenser par le clearing Suisse-Grèce	Fr. 1,641,292.—
Letztausbezahlte Bordereaux — Derniers bordereaux payés	No. 21,295
Einzahlungsdatum in Griechenland — Date de versement en Grèce	27. 7. 1938

A	B	C	Veränderungen seit 15. Sept. 1938
Neue Forderungen f. Schweizerwaren	Neue Forderungen f. ausländ. Waren	Alte Warenforderungen	
Créances nouvelles en marchandises suisses	Créances nouvelles en marchandises étrangères	Créances anciennes en marchandises	Changements depuis le 15 sept. 1938
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
15,152,825.—	91,382.—	1,149,670.—	+ 57,947.—
14,780,398.—	86,179.—	1,149,393.—	+ 190,032.—
372,427.—	5,203.—	277.—	— 132,085.—
1,067,091.—	5,174.—	191,120.—	+ 66,693.—
1,439,518.—	10,377.—	191,397.—	— 65,392.—
No. 21,295	No. 12,611	No. 21,646	
27. 7. 1938	21. 4. 1936	10. 9. 1938	

### Verkehr mit Italien — Mouvement avec l'Italie

Verkehr seit 10. Dezember 1935 — Mouvement depuis le 10 décembre 1935

1. EINZÄHLUNGEN IN ZÜRICH — VERSEMENTS A ZÜRICH	
Aufteilung der Einzahlungen — Répartition des versements.	
Warenkonto — Compte «MARCHANDISES» (Waren und Nebenkosten im Warenverkehr — Marchandises et frais accessoires)	241,217,218.—
Transferkonto — Compte «Créances Financières» (Kapitalerträge, Zinsen, Dividenden etc. — Produits de capitaux, intérêts, dividendes, etc.)	54,749,562.—
Total	295,966,780.—
2. WAREN-KONTO — COMPTE «MARCHANDISES»	
Einzahlungen in Zürich — Versements à Zurich	241,217,218.—
Einzahlungen in Rom — Versements à Rome	277,624,991.—
Fehlbetrag — Découvert	36,407,773.—
Bestand der weiter angemeldeten, aber in Rom noch nicht einbezahlten Guthaben auf italienische Schuldner — Autres créances déclarées mais dont le montant n'a pas encore été versé à Rome	35,386,654.—
Total der noch zu verrechnenden schweizerischen Forderungen auf Italien — Total des créances suisses à compenser par le clearing	71,744,427.—
Letztausbezahlter Zahlungsauftrag für Waren und Nebenkosten: Dernier ordre de paiement exécuté pour marchandises et frais accessoires:	11. V. 38 No. 18,962.

XII. 1935—VIII. 1938	September 1938	Total
Fr.	Fr.	Fr.
241,217,218.—	7,002,465.—	248,219,683.—
54,749,562.—	1,750,617.—	56,500,179.—
295,966,780.—	8,753,082.—	304,719,862.—
241,217,218.—	7,002,465.—	248,219,683.—
277,624,991.—	9,713,925.—	287,338,919.—
36,407,773.—	2,711,463.—	39,119,236.—
35,386,654.—	— 1,648,687.—	33,687,967.—
71,744,427.—	1,062,776.—	72,807,203.—

### Verkehr mit Jugoslawien — Mouvement avec la Yougoslavie

Verkehr seit 15. Juli 1937 — Mouvement depuis le 15 juillet 1937

#### (Liquidation)

Totalinzahlungen an die Banque Nationale de Yougoslavie zugunsten schweizerischer Gläubiger — Total des versements à la Banque Nationale de Yougoslavie en faveur de créanciers suisses	Fr. 12,682,007.—
Auszahlungen an schweizerische Gläubiger — Paiements effectués à des créanciers suisses	Fr. 8,873,022.—
Einzahlungen bei der Banque Nationale de Yougoslavie, deren Regelung in der Schweiz noch nicht erledigt ist — Versements à la Banque Nationale de Yougoslavie dont le règlement en Suisse est encore en suspens	Fr. 3,808,985.—
Letztausbezahlte Bordereaux — Derniers bordereaux payés	No. 6273
Einzahlungsdatum in Belgrad — Date de versements à Belgrade	14. 5. 38

Liquidationskonto		Compte de liquidation		Veränderungen seit 15. Sept. 1938
A	B	C	Total	
Schweizerwaren- und Nebenkostenford. entstanden vor dem 1. 1. 37 und nach dem 14. 7. 37	Schweizerwaren- und Nebenkostenford. entstanden zwischen dem 1. 1. 37 und dem 14. 7. 37	Créances pour marchandises suisses et frais accessoires nées avant le 1er-1-37 et après le 14-7-37	Créances pour marchandises suisses et frais accessoires nées entre le 1er-1-37 et le 14-7-37	Changements depuis le 15 septembre 1938
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
12,682,007.—	1,302,133.—	13,984,140.—	— 25,964.—	
8,873,022.—	—	8,873,022.—	+ 123,930.—	
3,808,985.—	1,302,133.—	5,111,118.—	— 149,894.—	
No. 6273	—	—	—	
14. 5. 38	—	—	—	
15. 9. 1938	16.—30. 9. 1938	Total	Fr.	
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
1,229,166.—	645,925.—	1,875,091.—	— 25,964.—	
245,834.—	141,463.—	387,297.—		
983,332.—	504,462.—	1,487,794.—		
4,795,825.—	568,366.—	5,364,191.—		
202,336.—	214,658.—	416,994.—		
4,593,489.—	+ 353,708.—	4,947,197.—		

Verkehr seit 1. August 1938 — Mouvement depuis le 1er août 1938

a) Einzahlungen bei der Schweizerischen Nationalbank — Versements à la Banque Nationale Suisse	Fr. 1,229,166.—
b) 20% — Anteil des Liquidationskontos — Part du compte de liquidation	Fr. 245,834.—
Betrag der unter das Protokoll vom 27. Juni 1938 fallenden Einzahlungen — Montant des versements tombant sous le protocole du 27 juin 1938	Fr. 983,332.—
c) Anmeldungen für Schweizerwaren und Nebenkosten — Déclarations de créances pour marchandises suisses et frais accessoires	Fr. 4,795,825.—
d) Auszahlungen an schweizerische Gläubiger — Paiements à des créanciers suisses	Fr. 202,336.—
e) Betrag der offenen schweizerischen Forderungen — Montant des créances suisses non réglées	Fr. 4,593,489.—

**Verkehr mit Deutschland — Mouvement avec l'Allemagne**

Verkehr seit 1. Juli 1938 — Mouvement depuis le 1<sup>er</sup> juillet 1938

	July—August 1938 Fr.	September 1938 Fr.	TOTAL Fr.
<b>1. EINZAHLUNGEN SCHWEIZ. SCHULDNER — VERSEMENTS DE DEBITEURS SUISSES</b>			
a) Einzahlungen bei der Schweizerischen Nationalbank — Versements à la Banque Nationale Suisse			
* inkl. verfügbares Guthaben per 30. Juni 1938 — incl. avoir disponible au 30 juin 1938 Fr. 13,247,434.46			
1. Deutschland — Allemagne	70,637,621.—*)	23,874,267.—	94,511,888.—*)
2. Oesterreich — Autriche	4,673,115.—	2,245,369.—	6,918,484.—
Total 1+2	75,310,736.—	26,119,636.—	101,430,372.—
b) Anteil der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin — Quote-part de la Deutsche Verrechnungskasse à Berlin	7,264,332.—	2,812,625.—	10,076,957.—
Total a+b	68,046,404.—	23,307,011.—	91,353,415.—
Anteile der schweizerischen Gläubiger — Quote-part des créanciers suisses:			
c) Schweizerwaren — Marchandises suisses	29,844,502.—	12,647,519.—	42,492,021.—
d) Nebenkosten im Warenverkehr — Frais accessoires afférents au trafic de marchandises	7,396,430.—	2,844,639.—	10,241,069.—
e) Vermögenserträge (Zinsen, Dividenden, Miete, usw.) — Revenus de capitaux (intérêts, dividendes, loyers, etc.)	23,205,472.—*)	4,014,853.—	27,220,325.—*)
* inkl. verfügbares Guthaben per 30. Juni 1938 — incl. avoir disponible au 30 juin 1938 Fr. 7,583,942			
Total c+e	60,446,404.—	19,507,011.—	79,953,415.—
f) Feste Quote für den Reiseverkehr — Quote-part fixe pour le trafic touristique	7,600,000.—	3,800,000.—	11,400,000.—
Total c+f	68,046,404.—	23,307,011.—	91,353,415.—
<b>2. AUSZAHLUNGEN — PAIEMENTS</b>			
für — pour:			
a) Schweizerwaren — Marchandises suisses	29,844,502.—	12,647,519.—	42,492,021.—
b) Nebenkosten im Warenverkehr — Frais accessoires afférents au trafic de marchandises	7,396,430.—	2,844,639.—	10,241,069.—
c) Vermögenserträge (Zinsen, Dividenden, Miete, usw.) — Revenus de capitaux (intérêts, dividendes, loyers, etc.)	14,387,297.—	5,249,086.—	19,636,383.—
* noch verfügbarer Anteil — Quote-part encore disponible Fr. 7,583,942			
Total a+c	51,628,229.—	20,741,244.—	72,369,473.—*)
Letztausbezahlte Sammelbriefe: für Waren: dat. 20. August 1938, für Nebenkosten: dat. 30. Juni 1938. Derniers bordereaux payés: pour marchandises: datés du 20 août 1938, pour frais accessoires: datés du 30 juin 1938.			
<b>3. WAREN-KONTO „DEUTSCHLAND“ — COMPTE MARCHANDISES «ALLEMAGNE»</b>			
a) Anteil der schweiz. Gläubiger für Schweizerwaren und Nebenkosten — Quote-part des créanciers suisses pour marchandises suisses et frais accessoires	82,567,818.—	13,246,788.—	45,814,606.—
b) Einzahlungen bei der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin zugunsten schweizerischer Gläubiger — Versements à la Deutsche Verrechnungskasse à Berlin en faveur de créanciers suisses	60,564,739.—*)	18,389,861.—	78,954,600.—*)
c) Fehlbetrag — Découvert	27,996,921.—	5,143,073.—	33,139,994.—
d) Bestand der weiter angemeldeten, bei der Deutschen Verrechnungskasse noch nicht einbezahlten schweizerischen Waren- und Nebenkostenforderungen — Autres créances déclarées, relatives à des marchandises suisses et à des frais accessoires, dont le montant n'est pas encore versé à la Deutsche Verrechnungskasse à Berlin	50,073,672.—	1,234,622.—	48,839,050.—
e) Total der noch zu verrechnenden schweizerischen Waren- und Nebenkostenguthaben — Total des créances suisses relatives à des marchandises et à des frais accessoires à compenser	78,070,593.—	3,008,451.—	81,079,044.—
* inkl. Fehlbetrag per 30. Juni 1938: Fr. 23,894,621.05 — Y compris découvert au 30 juin 1938: fr. 23,894,621.05			
<b>4. WAREN-KONTO „OESTERREICH“ — COMPTE MARCHANDISES «AUTRICHE»</b>			
a) Anteil der schweiz. Gläubiger für Schweizerwaren und Nebenkosten — Quote-part des créanciers suisses pour marchandises suisses et frais accessoires	4,673,114.—	2,245,370.—	6,918,484.—
b) Einzahlungen bei der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin zugunsten schweizerischer Gläubiger — Versements à la Deutsche Verrechnungskasse à Berlin en faveur de créanciers suisses	2,250,657.—	2,906,274.—	5,156,931.—
c) Ueberschuss — Excédent	2,422,457.—	660,904.—	1,761,553.—
d) Bestand der weiter angemeldeten, bei der Deutschen Verrechnungskasse noch nicht einbezahlten schweizerischen Waren- und Nebenkostenforderungen — Autres créances déclarées, relatives à des marchandises suisses et à des frais accessoires, dont le montant n'est pas encore versé à la Deutsche Verrechnungskasse à Berlin	1,979,971.—	4,390,623.—	6,370,594.—
e) Total der noch zu verrechnenden schweizerischen Waren- und Nebenkostenguthaben — Total des créances suisses relatives à des marchandises et à des frais accessoires à compenser	442,486.—	5,051,527.—	4,609,041.—
<b>5. REISEVERKEHRS-KONTO — COMPTE «TOURISME»</b>			
a) Feste Quote aus den Einzahlungen schweizerischer Schuldner — Quote-part fixe provenant des versements de débiteurs suisses	7,600,000.—	8,800,000.—	11,400,000.—
b) Auszahlungen im Reiseverkehr inkl. Zahlungen für Unterrichts- und Erholungszwecke, sowie für Lebensunterhalt — Paiements pour le trafic touristique y compris paiements pour séjours d'études et de convalescence, subventions	9,780,627.—	2,985,988.—	12,766,615.—
c) Fehlbetrag — Découvert	2,180,627.—	814,012.—	1,366,615.—
Nicht abgedeckter Fehlbetrag aus der Zeit vor dem 30. Juni 1936 — Découvert provenant de paiements antérieurs au 30 juin 1936			16,754,230.98

**Verkehr mit Chile — Mouvement avec le Chili**

Verkehr seit 1. Juni 1934 — Mouvement depuis le 1<sup>er</sup> juin 1934

	A Neue Forderungen für Schweizerwaren Créances nouvelles pour marchandises suisses	B Alte Forderungen für Schweizerwaren Créances anciennes pour marchandises suisses	Veränderungen seit 15. Sept. 1938 Changements depuis le 15 sept. 1938
<b>I. Verkehr auf den Sammelkonti bei den Notenbanken — Mouvement des comptes globaux auprès des banques d'émission.</b>			
Totalinzahlungen an den Banco Central de Chile zugunsten schweizerischer Exporteure — Total des versements au Banco Central de Chile en faveur d'exportateurs suisses	256,704.—	204,604.—	—
Totalinzahlungen an die Schweiz. Nationalbank zugunsten chilenischer Exporteure — Total des versements à la Banque Nationale Suisse en faveur d'exportateurs chiliens	A Fr. 257,181.— B » 277,346.—	—	—
Total der Auszahlungen an schweizerische Exporteure — Total des paiements effectués à des exportateurs suisses	256,704.—	204,604.—	—
Einzahlungen beim Banco Central de Chile, deren Regelung in der Schweiz noch nicht erfolgt ist — Versements au Banco Central de Chile dont le règlement en Suisse est encore en suspens	—	—	—
Letztausbezahlte Bordereaux — Derniers bordereaux payés	No. 292 28. 4. 38	No. 291 14. 4. 38	—
<b>II. Privatkompensations-Verkehr — Mouvement des compensations privées.</b>			
Totalinzahlungen schweizerischer Importeure — Total des versements des importateurs suisses	8,373,160.—	541,378.—	+ 72,420.—
Kompensierte Schweizerforderungen — Créances suisses déjà compensées	8,069,869.—	541,378.—	+ 156,901.—
Ueberschuss — Excédent	303,291.—	—	— 84,481.—
<b>III. Bestand der weiter angemeldeten, weder in der Schweiz im gewöhnlichen Clearingwege (Banco Central de Chile) noch durch Privatkompensation ausbezahlten Guthaben an chilenische Schuldner — Autres créances déclarées à l'Office Suisse de Compensation, à valeur sur des débiteurs chiliens, dont la contre-valeur n'a pas encore été bonifiée en Suisse par le clearing (Banco Central de Chile) ou par compensation privée</b>	1,357,134.—	762,233.—	— 10,422.—

**Verkehr mit Rumänien — Mouvement avec la Roumanie**

Verkehr seit 25. Januar 1933 — Mouvement depuis le 25 janvier 1933

	Warenforderungen laut Zusatzvereinbarung vom 13. 12. 37 Créances en marchandises selon Avenant du 13. 12. 37	Finanzforderungen laut Zusatzvereinbarung vom 13. 12. 37 Créances financières selon Avenant du 13. 12. 37	Konto-Versicherungs-Ansprüche laut Zusatzvereinbarung vom 13. 12. 37 Compte Assurances selon Avenant du 13. 12. 37	Rumänische Staats-schuld laut Zusatzvereinbarung vom 13. 12. 37 Dette de l'Etat roumain selon Avenant du 13. 12. 37	Veränderungen seit 15. Sept. 1938 Changements depuis le 15 septembre 1938
Totalinzahlungen an die Rumänische Nationalbank zugunsten schweizerischer Gläubiger — Total des versements à la Banque Nationale de Roumanie en faveur de créanciers suisses	Fr. 77,945,439.—	Fr. 7,922,043.—	Fr. 1,342,282.—	Fr. 20,377,184.—	+ 951,026.—
Totalinzahlungen an die Schweizerische Nationalbank zugunsten rumänischer Gläubiger — Total des versements à la Banque Nationale Suisse en faveur de créanciers roumains	Fr. 119,624,424.—	—	—	—	—
Freie Quote der Rumänischen Nationalbank — Quote-part à la libre disposition de la Banque Nationale de Roumanie	9,936,974.—	—	—	—	—
Anteil der schweizerischen Gläubiger — Part des créanciers suisses	Fr. 109,637,450.—	—	—	—	—
Total der Auszahlungen an schweizerische Gläubiger — Total des paiements effectués à des créanciers suisses	Fr. 77,906,650.—	Fr. 7,922,043.—	Fr. 1,342,282.—	Fr. 20,377,184.—	+ 976,099.—
Einzahlungen bei der Rumänischen Nationalbank, deren Regelung in der Schweiz noch nicht erledigt ist — Versements à la Banque Nationale de Roumanie, dont le règlement en Suisse est encore en suspens	Fr. 38,789.—	—	—	—	— 25,073.—
Bestand der weiter angemeldeten, aber noch nicht einbezahlten Guthaben — Autres créances déclarées, mais dont la contre-valeur n'a pas encore été versée	Fr. 11,455,753.—	Fr. 7,234,032.—	Fr. 274,178.—	—	+ 284,052.—
Total der noch zu verrechnenden schweizerischen Forderungen auf Rumänien — Montant total des créances suisses à compenser par le clearing suisse-roumain	Fr. 11,494,542.—	Fr. 7,234,032.—	Fr. 274,178.—	—	+ 258,979.—
Letztausbezahltes Bordereau bezw. Einzahlungsdatum in Bukarest — Dernier bordereau payé resp. date de versement à Bucarest	22. 9. 38	—	—	—	—

**Verkehr mit Polen — Mouvement avec la Pologne**

**Privatkompensationsverkehr — Mouvement des compensations privées**

Verkehr seit 1. Januar 1937 — Mouvement depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1937

	Verkehr seit 1. Januar 1937 Mouvement depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1937 Fr.	Veränderungen seit 15. Sept. 1938 Changements depuis le 15 septembre 1938 Fr.
Einzahlungen schweizerischer Schuldner — Versements de débiteurs suisses	81,990,846.—	+ 662,998.—
Auszahlungen an schweizerische Gläubiger — Paiements effectués à des créanciers suisses	30,940,125.—	+ 660,749.—
Ueberschuss — Excédent	1,050,723.—	+ 2,249.—
Bestand der bewilligten, jedoch noch nicht durchgeführten Privatkompensationen — Montant des compensations privées autorisées mais non encore exécutées	2,561,213.—	+ 337,352.—

**Verkehr mit der Türkei — Mouvement avec la Turquie**

**1. Clearingverkehr — Trafic de clearing**

Verkehr seit 11. Februar 1934 — Mouvement depuis le 11 février 1934

	A Forderungen aus dem Export von Schweizer- waren Créances résultant de l'exportation de pro- duits suisses Fr.	B Zahlungen für Gehäl- ter, Unterrichts- u. Er- holungszwecke, Reise- verkehr Paiements pour traite- ments, séjours d'étude et de convalescence, tourisme Fr.	Veränderungen seit 15. Sept. 1938 Changements depuis le 15 sept. 1938 Fr.
Totaleinzahlungen an die Banque Centrale de la République de Turquie zugunsten schweizerischer Gläubiger — Total des versements à la Banque Centrale de la République de Turquie en faveur de créanciers suisses	Fr. 17,689,595.—	50,303.—	+ 37,890.—
Totaleinzahlungen an die Schweizerische Nationalbank zugunsten türkischer Gläubiger — Total des versements à la Banque Nationale Suisse en faveur de créanciers turcs	Fr. 20,893,938.—		
Anteil der Banque Centrale de la République de Turquie — Part de la Banque Centrale de la République de Turquie	Fr. 6,252,357.—		
Anteil der schweizerischen Gläubiger — Part des créanciers suisses	Fr. 14,641,581.—		
Total der Auszahlungen an schweizerische Gläubiger — Total des paiements effectués aux créanciers suisses	Fr. 14,615,654.—	50,303.—	+ 84,413.—
Einzahlungen bei der Banque Centrale de la République de Turquie, deren Regelung in der Schweiz noch nicht erledigt ist — Versements à la Banque Centrale de la République de Turquie dont le règlement en Suisse est encore en suspens	Fr. 3,072,941.—		— 46,533.—
Bestand der weiter angemeldeten, noch nicht fälligen oder zwar fälligen aber bei der Banque Centrale de la République de Turquie noch nicht einbezahlten Guthaben auf türkische Schuldner — Autres créances déclarées, à valoir sur des débiteurs turcs, non échues, ou échues, mais dont le montant n'a pas encore été versé à la Banque Centrale de la République de Turquie	Fr. 822,323.—		— 19,383.—
Total der noch im Clearing zu verrechnenden schweizerischen Forderungen auf die Türkei — Montant tota. des créances suisses à compenser par le clearing	Fr. 3,895,264.—		— 65,916.—
Letztausbezahltes Bordereau resp. Einzahlungsdatum in Istanbul — Dernier bordereau payé et date de versement à Istanbul	No. 10 850 21. 6. 1937	No. 12 881 21. 7. 1938	

**2. Privatkompensations-Verkehr — Mouvement de compensations privées**

	Fr.	Veränderungen seit 15. Sept. 1938 Changements depuis le 15 sept. 1938 Fr.
Beglichene schweizerische Schulden — Dettes suisses acquittées	Fr. 2,291,996.—	
Anteil der Banque Centrale de la République de Turquie — Part de la Banque Centrale de la République de Turquie	Fr. 690,527.—	
Anteil der schweizerischen Gläubiger — Part des créanciers suisses	1,601,169.—	+ 30,956.—
Kompensierte schweizerische Warenforderungen — Créances en marchandises suisses compensées	1,003,916.—	+ 88,506.—
Ueberschuss — Excédent	597,253.—	— 57,560.—
Bestand der bewilligten, jedoch noch nicht durchgeführten Privatkompensationen — Montant des compensations privées autorisées mais non encore exécutées	656,958.—	+ 13,206.—

**Verkehr mit Ungarn — Mouvement avec la Hongrie**

**Warenkonto II — Compte Marchandises II**

Nach dem 30. November 1937 angemeldete schweizerische Forderungen — Créances suisses déclarées après le 30 novembre 1937

Verkehr ab 1. Dezember 1937 — Mouvement depuis le 1<sup>er</sup> décembre 1937

**I. Zahlungsverkehr — Trafic des paiements**

	31. August 1938 31 août 1938 Fr.	September 1938 Septembre 1938 Fr.	Total Fr.
a) Einzahlungen bei der Schweizerischen Nationalbank — Versements à la Banque Nationale Suisse	18,269,864.—	1,375,466.—	19,645,330.—
b) Rückstellung — Réserve	500,000.—	—	600,000.—
Total a+b	18,769,864.—	1,375,466.—	20,145,330.—
Vergütungen an die Ungarische Nationalbank — Bonifications à la Banque Nationale de Hongrie			
c) Als Gegenwert der direkt bezahlten Forderungen für — en contrevaletur de créances payées directement pour			
1. Schweizerwaren — Marchandises suisses	4,036,829.—	889,611.—	4,926,490.—
2. Waren nichtschweizerischen Ursprungs — Marchandises d'origine non suisse	324,180.—	104,914.—	429,094.—
d) Als Ueberschuss über die vertragliche Deckung — A titre d'excédent de la couverture contractuelle	7,463,999.—	— 116,585.—	7,347,414.—
Total c+d	11,825,008.—	977,990.—	12,702,998.—
Guthaben der Ungarischen Nationalbank bei der Schweizerischen Nationalbank als Deckung der angemeldeten Forderungen für — Avoir de la Banque Nationale de Hongrie auprès de la Banque Nationale Suisse en couverture des créances déclarées pour			
e) Schweizerwaren (einschliesslich Fr. 500,000) — Marchandises d'origine suisse (y compris frs. 500,000)	5,442,050.—	+ 464,843.—	5,906,893.—
f) Waren nichtschweizerischen Ursprungs — Marchandises d'origine non suisse	1,502,806.—	+ 32,633.—	1,535,439.—
Total e+f	6,944,856.—	+ 497,476.—	7,442,332.—
Total c-f	18,769,864.—	1,375,466.—	20,145,330.—

**II. Forderungsanmeldungen — Déclarations de créances**

a) Forderungen für Schweizerwaren — Créances en marchandises suisses	9,020,154.—	1,313,229.—	10,333,383.—
b) Vergütungen der Ungarischen Nationalbank an schweizerische Gläubiger — Bonifications de la Banque Nationale de Hongrie à des créanciers suisses	4,036,829.—	889,661.—	4,926,490.—
c) Noch zu verrechnende Forderungen — Créances encore à compenser	4,983,325.—	+ 423,568.—	5,406,893.—
Forderungen für Waren nichtschweizerischen Ursprungs — Créances en marchandises d'origine non suisse			
d) Anmeldungen schweizerischer Gläubiger — Déclarations de créanciers suisses	908,363.—	54,950.—	963,313.—
e) Vergütungen der Ungarischen Nationalbank an schweizerische Gläubiger — Bonifications de la Banque Nationale de Hongrie à des créanciers suisses	324,180.—	104,914.—	429,094.—
f) Noch zu verrechnende Forderungen — Créances encore à compenser	584,183.—	— 49,964.—	534,219.—
g) Stand der noch zu verrechnenden schweizerischen Forderungen — Montant des créances suisses non réglées	5,567,508.—	+ 373,604.—	5,941,112.—
Total c+f			

**Deutsch-schweizerischer Verrechnungsverkehr**

**Einfuhr von Photo- und Kinoapparaten, Feldstechern und dergleichen**

Nach den Feststellungen der Schweizerischen Verrechnungsstelle werden in die Schweiz eingebrachte hochwertige deutsche Photoapparate, Filmkameras, Feldstecher und dergleichen immer noch unter Missachtung der Clearingvorschriften bezahlt, sei es,

1. dass in der Schweiz ansässige Touristen die Apparate während ihres Aufenthaltes in der Schweiz kaufen und bar bezahlen,
2. oder dass in die Schweiz einreisende Personen mitgebrachte Apparate gegen Barzahlung verkaufen.

Die Schweizerische Verrechnungsstelle macht daher darauf aufmerksam, dass von in der Schweiz ansässigen Personen während ihres Aufenthaltes in Deutschland gekaufte Waren gemäss den Bestimmungen der seit dem 26. Juli 1934 mit Deutschland abgeschlossenen Verrechnungsabkommen im Wege des schweizerisch-deutschen Clearings bezahlt werden müssen. Eine Barzahlung solcher Waren an Ort und Stelle ist unzulässig. Um nachträgliche Unannehmlichkeiten mit den schweizerischen Clearing-Organen zu vermeiden, sollen Käufe in Deutschland nur abgeschlossen werden, wenn der Verkäufer bereit ist, auf Barzahlung zu verzichten und eine Zahlung anzunehmen, welche der Käufer ihm im Clearingwege aus der Schweiz zukommen zu lassen hätte. Da dem Verkäufer eine Kreditgewährung an einen Unbe-

kantnen nicht wohl zugemutet werden kann, wird der Versand der Ware in den meisten Fällen erst nach Eintreffen der Clearing-Zahlung in Deutschland stattfinden können.

Zugelassen sind im Sinne einer Toleranz lediglich während einer Reise oder eines Ferien-Aufenthaltes in Deutschland gekaufte Gegenstände für den persönlichen Bedarf, soweit sie zusammen einen Wert von RM. 50 nicht übersteigen. Käufe dieser Art und in diesem Umfang werden als unter den Begriff «Reise-Auslagen» fallend betrachtet und dürfen deshalb am Kaufort in Reichsmark bezahlt werden. Nicht als Reise-Einkäufe gelten Einkäufe im kleinen Grenzverkehr und Ausflugsverkehr, die besonderen Bestimmungen unterliegen.

Im zweiten Fall eines Verkaufes von durch im Ausland ansässige Personen in die Schweiz mitgebrachten deutschen Apparaten und dergl. macht die Verrechnungsstelle darauf aufmerksam, dass der Verkauf solcher Apparate ebenfalls den Clearingbestimmungen unterliegt, d. h. der Kaufpreis darf vom schweizerischen Käufer nur auf dem Wege des Clearings via Schweizerische Nationalbank oder Postverwaltung an eine vom Verkäufer anzugebende deutsche Zahlungsadresse überwiesen werden. Bei einer direkten Zahlung macht sich nicht nur der schweizerische Käufer, sondern auch der die Zahlung in der Schweiz entgegennehmende Verkäufer strafbar. Gegenüber dem fehlbaren Verkäufer wird zudem Anzeige an die zuständigen deutschen Behörden vorbehalten.

Beim direkten Kauf von Photoapparaten und dergleichen von aus dem Ausland eingereisten Personen ist deshalb grösste Vorsicht am Platze. Ausser den Strafbestimmungen, die im Falle einer unerlaubten Zahlung gemäss den einschlägigen Bundesratsbeschlüssen in Anwendung kommen, hat der Käufer für den dem Clearing entgangenen Betrag Nachzahlung im Clearingweg zu leisten. Eine Haftung besteht dabei nicht nur für absichtliche, sondern auch für bloss fahrlässige Zahlungen im Widerspruch zu den Clearingbestimmungen. 239. 12. 10. 38.

### Traffic de compensation germano-suisse

#### Importation d'appareils photographiques et cinématographiques, de jumelles, etc.

L'Office suisse de compensation a constaté à maintes reprises que, contrairement aux prescriptions du clearing, on paie encore hors-clearing des objets de valeur élevée, tels qu'appareils photographiques et cinématographiques, jumelles, etc., importés d'Allemagne en Suisse, soit par des touristes domiciliés en Suisse qui les paient comptant au cours d'un séjour en Allemagne,

soit par des touristes en séjour en Suisse qui les vendent comptant à des personnes domiciliées dans le pays.

L'Office suisse de compensation attire l'attention des intéressés sur le fait que les marchandises achetées en Allemagne, au cours d'un séjour, par des personnes domiciliées en Suisse, doivent être réglées par voie de clearing conformément aux prescriptions des accords de compensation conclus entre la Suisse et l'Allemagne depuis le 26 juillet 1934. Un paiement comptant, sur place, des marchandises en question n'est pas autorisé. Par conséquent, pour s'éviter des ennuis ultérieurs avec les autorités suisses de clearing, il est recommandé aux intéressés de ne conclure des achats en Allemagne que si le vendeur se déclare prêt à renoncer à un paiement comptant et à accepter un règlement par voie de clearing. Mais, comme on ne peut pas attendre du vendeur qu'il fasse crédit à un inconnu, l'envoi de la marchandise ne pourra être effectué, en général, qu'après réception du paiement fait par voie de clearing.

Ne font exception à cette règle que les achats d'objets nécessaires aux besoins personnels, qui peuvent être payés comptant au cours d'un voyage ou d'un séjour en Allemagne et dont la valeur totale ne dépasse pas la somme de RM. 50.— Par contre, les acquisitions faites dans le cadre du petit trafic de frontière ou au cours d'excursions ne rentrent pas dans cette catégorie et sont soumises à des prescriptions spéciales.

L'Office suisse de compensation attire également l'attention des intéressés sur le fait que les appareils allemands importés et vendus en Suisse par un voyageur domicilié à l'étranger, doivent également être payés par voie de clearing et la contrevalore versée soit à la Banque Nationale Suisse soit à l'Administration des postes suisses pour être transférée en Allemagne au domicile de paiement du vendeur. Si ces prescriptions ne sont pas observées, le vendeur s'en rend tout autant responsable que l'acheteur suisse; l'Office suisse de compensation se réserve, en outre, le droit de dénoncer le vendeur aux autorités allemandes compétentes.

Par conséquent, il est recommandé aux intéressés suisses d'agir avec la plus grande prudence en achetant des appareils photographiques, etc., auprès de personnes étrangères voyageant dans le pays. A part les poursuites pénales dont ils seront l'objet s'ils font un paiement non-autorisé, les acheteurs seront tenus, conformément aux prescriptions des arrêtés fédéraux régissant la matière, de verser au clearing la somme déjà payée. Cette obligation est applicable tout autant aux paiements faits de bonne foi qu'à ceux faits frauduleusement. 239. 12. 10. 38.

### Traffic di compensazione con la Germania

#### Importazione di apparecchi fotografici e cinematografici, di canocchiali e di oggetti del genere.

L'Ufficio Svizzero di Compensazione ha dovuto constatare a più riprese che vengono pagati fuori Clearing, cioè in elusione delle relative prescrizioni, oggetti di valore come apparecchi fotografici e cinematografici, canocchiali ed oggetti del genere portati dalla Germania in Svizzera

1. sia da turisti domiciliati in Svizzera che li acquistano per contanti durante il loro soggiorno in Germania,
2. sia da turisti di passaggio in Svizzera che li vendono in contanti a persone domiciliate nel paese.

L'Ufficio Svizzero di Compensazione attira l'attenzione degli interessati sul fatto che le merci acquistate da persone domiciliate in Svizzera durante la loro permanenza in Germania, vanno regolate a mezzo del servizio clearing Svizzera-Germania, giusto le prescrizioni degli accordi conclusi con la Germania dal 26. 7. 1934 in poi. Non è permesso di pagare in contanti tali merci sul posto. A scanso quindi di noie che si potrebbero avere con gli organi competenti del Clearing si raccomanda agli interessati di non fare degli acquisti in Germania che se il venditore si dichiara disposto di rinunciare al pagamento in contanti da parte dell'acquirente, accettando un regolamento da effettuarsi dalla Svizzera a mezzo del servizio clearing. Ma, poiché non si può aspettarsi che il venditore faccia credito ad uno sconosciuto, l'invio, in linea generale, non sarà fatto che dopo l'arrivo in Germania del bonifico a mezzo Clearing.

Sono esclusi dalle disposizioni di clearing unicamente gli oggetti di uso personale comprati in Germania durante un viaggio od un soggiorno di vacanze ed il cui valore complessivo non superi i marchi 50.—. Acquisti di tale specie ed entità entrano nella categoria «spese di viaggio» e si possono quindi pagare in marchi, sul posto. Non vengono considerati come spese di viaggio gli acquisti fatti nel piccolo traffico di confine e di eseurismo in tale zona, che cadono sotto disposizioni speciali.

L'Ufficio Svizzero di Compensazione avvisa inoltre gli interessati che, nel secondo caso, gli apparecchi ecc. portati dalla Germania e venduti in Svizzera da persone domiciliate all'estero devono pure essere pagati per il tramite del Clearing e il rispettivo controvalore va versato unicamente alla Banca Nazionale Svizzera od all'Amministrazione delle Poste Svizzere per essere trasferito in Germania ad un domicilio di pagamento da indicare dal venditore. Se queste prescrizioni non vengono osservate, tanto l'acquirente svizzero quanto il venditore si rendono punibili; l'Ufficio Svizzero di Compensazione si riserva inoltre il diritto di denunciare il venditore colpevole alle competenti autorità tedesche.

Si consiglia quindi agli interessati svizzeri di usare la massima prudenza nell'acquistare apparecchi fotografici, cinematografici e del genere da persone provenienti dall'estero. Oltre le disposizioni penali che, giusto i decreti del Consiglio Federale relativi, vengono applicate nel caso di un pagamento non autorizzato, l'acquirente sarà tenuto, a titolo di riparazione del danno causato al Clearing, a versare la somma già pagata, questa volta al Clearing. Una responsabilità fa stato tanto per i pagamenti consapevolmente fatti in elusione alle disposizioni del Clearing, quanto per quelli effettuati furi Clearing per semplice negligenza. 239. 12. 10. 38.

#### Postüberweisungsdiens mit dem Ausland - Service international des virements postaux

Umrechnungskurse vom 12. Oktober an — Cours de réduction dès le 12 octobre

Belgien Fr. 74.80; Dänemark Fr. 93.80; Danzig Fr. 83.20; Deutschland Fr. 176.45; für Fr. 1000.— und mehr Fr. 176.40; Frankreich Fr. 11.76; Italien Fr. 23.10; Japan Fr. 123.50; Jugoslawien Fr. 10.10; Luxemburg Fr. 18.70; Marokko Fr. 11.76; Niederlande Fr. 239.50; Schweden Fr. 108.20; Tschechoslowakei Fr. 15.20; Tunesien Fr. 11.76; Ungarn Fr. 86.20; Grossbritannien und Irland Fr. 21.10.

## Basellandschaftliche Hypothekbank

Basel - Liestal - Gelterkinden

Gegründet 1849

### Konversionsofferte für Obligationen

Durch frühere Inserate haben wir alle bis und mit

**15. Dezember 1938 kündbar werdenden Obligationen unserer Bank**

zur Rückzahlung auf die titelgemässe Frist von sechs Monaten gekündigt. Mit dem Verfalltag hört die Verzinsung auf.

Für diese Obligationen offerieren wir bis auf weiteres die

#### Konversion in 3%

bei 4 1/2 jähriger Festigkeit mit folgender 6 monatlicher Kündfrist.

Für Neueinzahlungen auf Obligationen, welche wir nur in beschränkten Beträgen annehmen, beträgt die Zinsvergütung bei 6 1/2 jähriger Festigkeit ebenfalls 3%. (OF 1261 A) 2397

Liestal und Basel, den 10. Oktober 1938.

Die Direktion.

## Groma A. G., Glarus

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

auf Mittwoch, den 26. Oktober 1938, vormittags 10.45 Uhr, im Hotel Glarnerhof, Glarus.

TRAKTANDEN: 1. Vorlage und Genehmigung des Jahresberichtes und der Jahresrechnung pro 1937/38, sowie des Revisorenberichtes. 2. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses. 3. Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat. 4. Verwaltungsratswahlen. 5. Wahl der Kontrollstelle.

Jahresbericht, Jahresrechnung und Revisorenbericht liegen zur Einsicht der Aktionäre im Büro der Gesellschaft auf, wo auch Eintrittskarten bis und mit 24. Oktober bezogen werden können.

Glarus, den 12. Oktober 1938.

Der Verwaltungsrat.

## Gewerbebank Zürich

Gegründet 1868

Rämistrasse 23

### Obligationen-Kündigung

Wir kündigen hiermit sämtliche, bis 31. März 1939 kündbar werdenden Obligationen unseres Institutes auf die vertragliche Frist von sechs Monaten zur Rückzahlung. Mit dem Verfalltag hört die Verzinsung auf.

Den Inhabern offerieren wir für den Fall des sofortigen Umtausches die Konversion in

**3 1/2 % Obligationen, auf 4—5 Jahre fest,**

unter Vergütung des bisherigen Zinses bis zum Verfalltag.

Gegen Barzahlung sind wir bis auf weiteres Abgeber von

**3 1/2 % Obligationen, auf 5—6 Jahre fest.**

Zürich, den 30. September 1938.

Die Direktion.

## Canton de Neuchâtel

### Remboursement de l'emprunt 4 3/4 % de fr. 15,000,000 1928

Par arrêté en date de ce jour, le Conseil d'Etat a décidé, en application de l'article 2, dernier alinéa, du traité d'emprunt du 16 novembre 1928, que l'emprunt 4 3/4 % de fr. 15,000,000 Canton de Neuchâtel sera remboursé le 15 janvier 1939.

Un emprunt de conversion est prévu.

(3589 N) 2393 i

Neuchâtel, 8 octobre 1938.

Le Conseiller d'Etat

Chef du département des Finances. Renaud.